

Rohingya

Book 2

Rohingya Language

Text Book Series

E M Siddique Basu



This book is printed with the contribution of
The European Rohingya Council



Copyright © 2003 Rohingya Language Books
All Rights Reserved.

Rohingya Book 2

Rohingya Language Book Series



Rohingya Language
ISO 639-3 rhg, 18th July 2007

First Edition: 2004
Second Edition: 2007
Third Edition: 2017
Fourth Edition: 2018

**Rohingya Language Foundation
London, UK**

Website: www.RohingyaLanguage.com
Email: info@RohingyaLanguage.com
Resource: www.rohingya.uk

Ruáingga Zuban or Fóndicen
Ruáingga Zuban or Dusára Kitab

By
Eng. Mohammed Siddique Basu
B.E (Mech) Yangon, ASD (Electronic), MSc (MIT) London

Rohingya Alphabet-28

A aa	B beh	C ceh	Ç çeh	D deh
E eh	F eff	G geh	H hou	I ii
J jeh	K keh	L ell	M em	N en
Ñ añ	O aw	P peh	Q quu	R err
S ess	T teh	U uu	V veh	W waa
	X eks	Y yeh	Z zeth	

Alphabet, Vowels, Pattern and Examples

1. Alphabet (28)

a b c ç d e f	g h i j k l m	n ñ o p q r s	t u v w x y z
---------------	---------------	---------------	---------------

Dual letters and alternatives (7)

Example: Cóñço Camic Gudát Foñser

Example: Alemi Hodúr Houli

Ch	Dh	Kh	Th	Ts	Ñg	Ñy
Ç	Đ	Â	Î	Ө	Ć	Ծ
ç	đ	â	î	ө	ć	Ծ

2. Vowels Types (35)

Normal	a	e	i	o	u	ou
Stressed	á	é	í	ó	ú	óu
Extended	aa	ee	ii	oo	uu	
	aá	eé	ií	oó	uú	
	áá	éé	íí	óó	úú	
Circular	ai	ei	oi	ui		
	ái	éí	ói	úí		

3. Letter + Vowel (35)

Normal	Ba	Be	Bi	Bo	Bu	Bou
Stressed	Bá	Bé	Bí	Bó	Bú	Bóu
Extended	Baa	Bee	Bii	Boo	Buu	
	Baá	Beé	Bíí	Boó	Buú	
	Báá	Bée	Bíí	Bóó	Búú	
Circular	Bai	Bei	Boi	Bui		
	Bái	Béi	Bói	Búi		

4. Form Words (35)

Normal	Bazar, Bekuf, Birali, Boro, Butang, Boulibazar
Stressed	Bári, Béra, Bíra, Bór, Bútore, Bóuzi
Extended	Baade, Neelo, Biili-maiyafua, Fool, Muudúwer
	Báre, Keén, Ziín, Loór, Muúntu
	Gáa, Éen, Cíin, Sóol, Súura
Circular	Hailla, Beil, Soil, Tuilla
	Háin, Kéilleh, Bóin, Búinna

Rohingya Language Rules

Ruáingga Zuban or Kaanun óll

1. Rohingya Alphabet (Rohingya hórof óll)

a	b	c	ç	d	e	f
g	h	i	j	k	l	m
n	ñ	o	p	q	r	s
t	u	v	w	x	y	z
0 1 2 3 4 5 6 7 8 9						

2. New characters (Noya hórof óll)

C = Sh = ဗု	D = Rd = ံ
e.g. camic, calic	e.g. camic, calic
C = Sh = ံ	D = Rd = ံ
e.g. caça, naça	e.g. caça, naça

3. Straight Vowels (Sówa zerzobor óll)

a	e	i	o	u	ou
á	é	í	ó	ú	úu

Ou Qurané Korim
Alemi Hodúr Houli

```

graph TD
    ou[ou] --- oo[oo]
    ou --- eu[eu]
    aa[aa] --- ii[ii]
    aa --- ee[ee]

```

4. Circular Vowels (Sair gwá fakkáraiya)

ai	ej	oi	ui
ái	éj	ói	úi

Sai Beil Loi Tui
Sái Kéil Bóin Súi

```

graph TD
    ai[ai] --> ej[ej]
    ej --> oi[oi]
    oi --> ui[ui]
    ui --> ai

```

5. Stressed vowels (Gutá vowel óll)

Ful	Fúl	↑
Sal	Sál	↓
Fán	Fán	↔
Sul	Súl	↔

6. Extending (Thana vowel óll)

no	n00
zo	z00
no1	n001
dhor	dhoor
maná	maana
bona	b0ona

7. Extending & stressing (Thana arde gutá óll)

Gaa	Gáá	Gáá
Neel	Kéén	éen
Biili	Zíín	íín
Fool	Bóól	Sóól
Muu	Múúntu	Súúra

8. Dual Characters (Dui hórof óla)

d = dadi, dán, duí	dh = dhandha, dhail
t = tui, tuán, táli	th = thala, thambu
ts = tsáani	
h/x = ham, holom	h = háwa, háñc
kh = Khalid, khán	kh = Khalid, khán
n = nani, nam, nun	
ñg = ñgapúra	
ñy = ñyong cóng	

Kisím I ekkán/uggwá _____.

1



ekkán mes

2



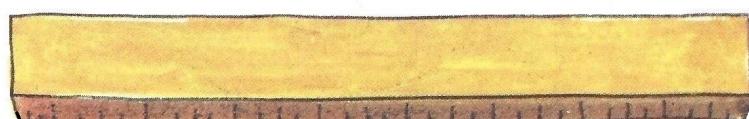
uggwá holom

3



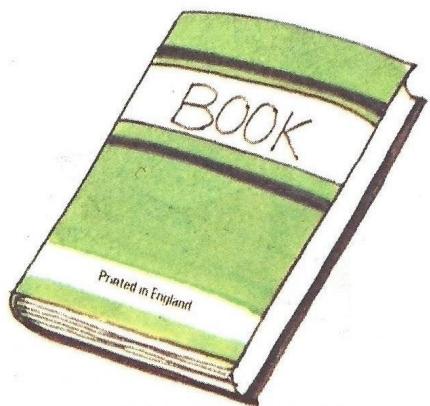
uggwá leth holom

4



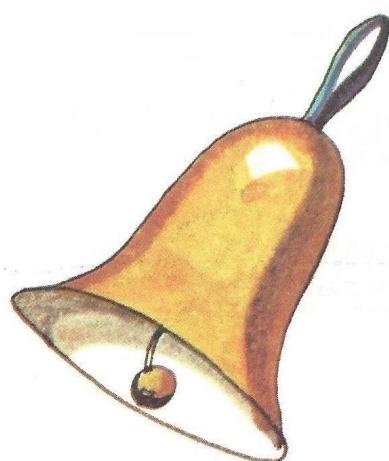
ekkán fíth haim

5



uggwá kitab

6



uggwá gónthi

Kisím I ekkán/uggwá _____.

1



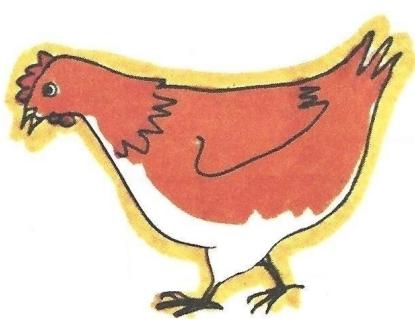
uggwá bilai

2



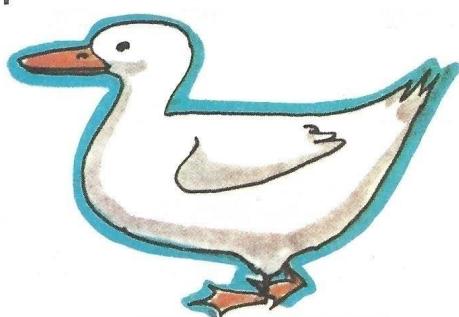
uggwá kuñir

3



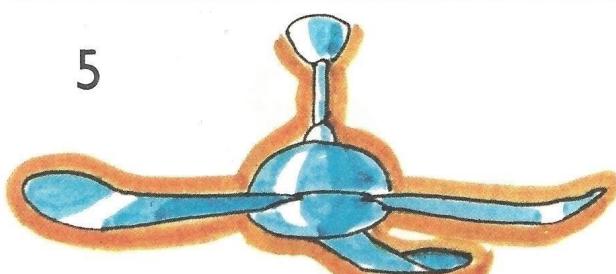
uggwá kurá

4



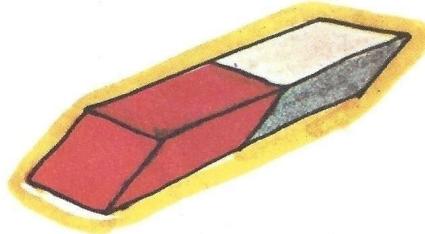
uggwá áñc

5



uggwá fangká

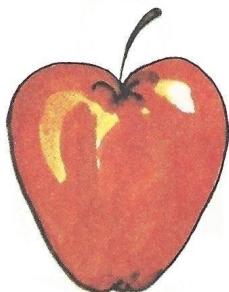
6



ekkán leth búzoni

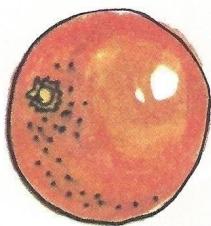
Kisím I ekkán/uggwá _____.

1



uggwá sép

2



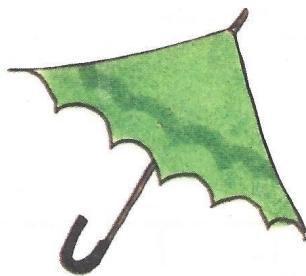
uggwá córboti

3



uggwá andha

4



ekkán sóti

Dhoóñr gorí foró:



andha



holom



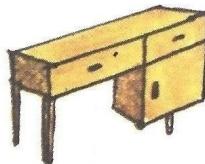
góntxi



leth holom

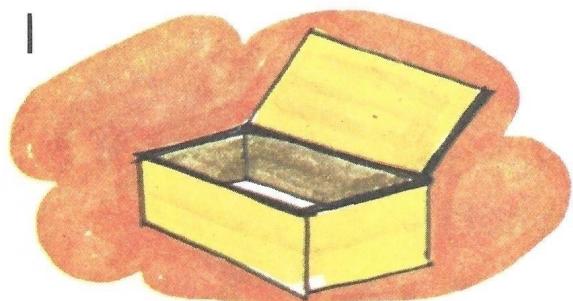


kurá



mes

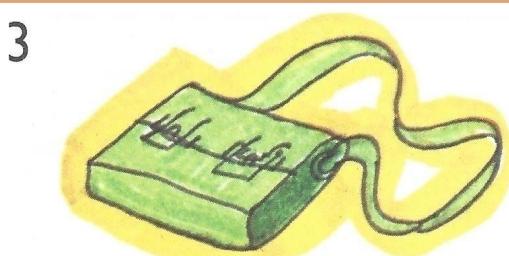
Kisím 2 ekkán/uggwá _____.



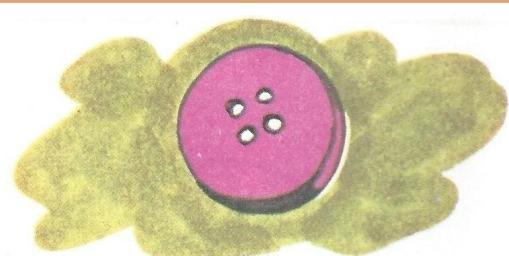
Ibá uggwá fethi.



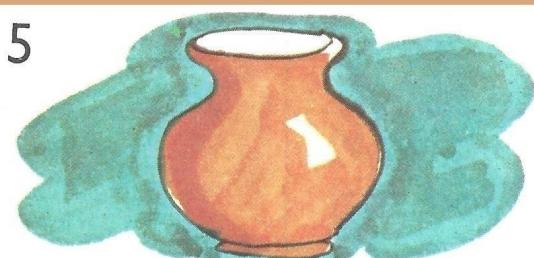
Ibá uggwá botol.



Ibá uggwá beg.



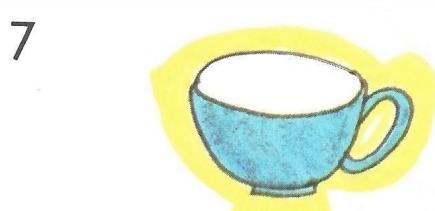
Ibá uggwá butang.



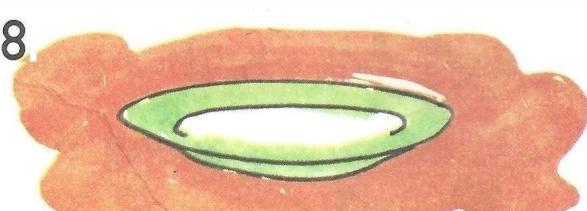
Ibá uggwá gouzi.



Ibá uggwá góuçi.



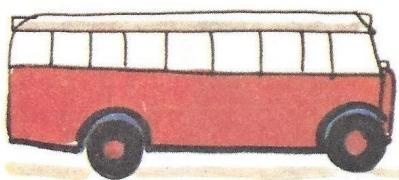
Ibá uggwá fiala.



Yián ekkán sóaun.

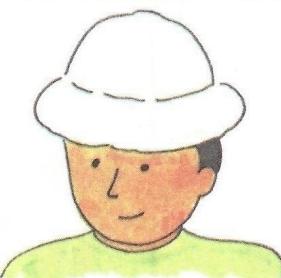
Kisím 2**Ibá / Yián _____.**

1



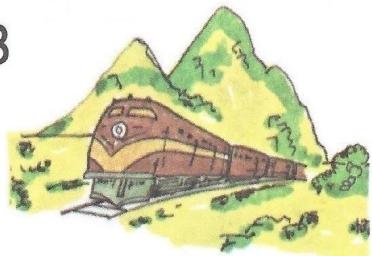
Yián	ekkán baás.
-------------	------------------------

2



Ibá	uggwá héth.
------------	------------------------

3



Yián	ekkán rell.
-------------	------------------------

4



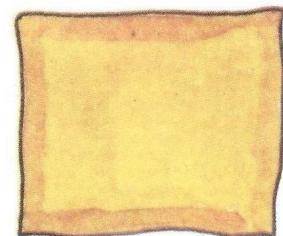
Ibá	uggwá futíla.
------------	--------------------------

5

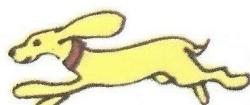
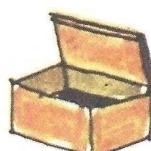


Yián	ekkán blábbudh.
-------------	----------------------------

6



Yián	ekkán búzoni.
-------------	--------------------------

Dhoóñr gorí foró:**kuñir****fethi****futíla****botol****zok****góuçi**

Kisím 3

Ite _____.

Ibá _____.

1



2



Ite

uggwá morot fua.

Ite

Jamal.

Ibá

uggwá miala fua.

Ibá

Moriam.

3



4



Ibá

uggwá manúic.

Ibá

Jonab Goni.

Ibá

uggwá beçi.

Ibá

Bibi Goni.

5



6



Ibá

Jonab Bocír.

Ibá

uggwá masthor.

Ibá

Bibi Laila.

Ibá

uggwá masthorni.

Kisím 3

Ite _____.

Ibá _____.

1



Ite

uggwá fulic.

2



Ite

uggwá dhakfiyún.

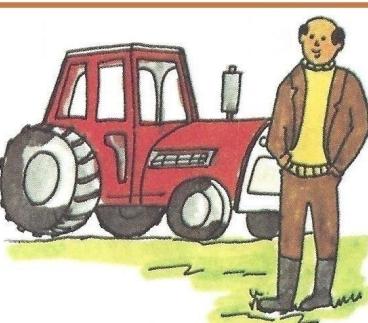
3



Ite

uggwá baás ór dráibar.

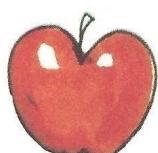
4



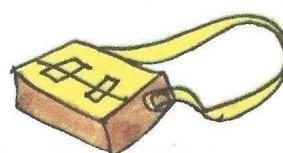
Ite

uggwá álgoroyá.

Dhoóñr gorí foró:



sép



beg



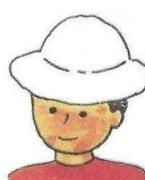
manúic



bilai



fangká



héth

Kisím 3

Añí _____.

Tuñí _____.

1

Añí

Jamal.



2

Añí

Moriam.



3

Tuñí

Moriam.



Tuñí

Jamal.



4

Añí

Jonab Bocír.



5

Añí

Bibi Laila.



6

Tuñí

Bibi Laila.



Tuñí

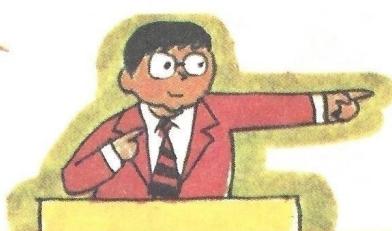
Jonab Bocír.



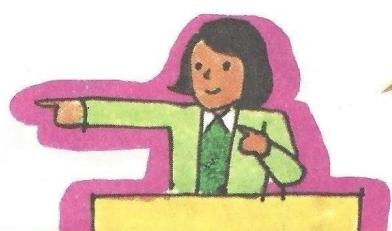
Kisím 3

Añí _____. Tui/Tuñí _____.

Añí uggwá morot fua.
Tuñí uggwá miala fua.



Añí uggwá miala fua.
Tuñí uggwá morot fua.

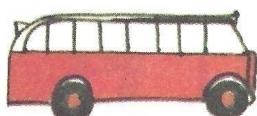


Ite uggwá morot fua.

Ibá uggwá miala fua.



Dhoóñr gorí foró:



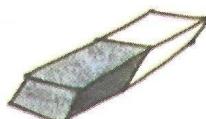
baás



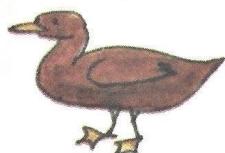
butang



fiala



leth búzoni



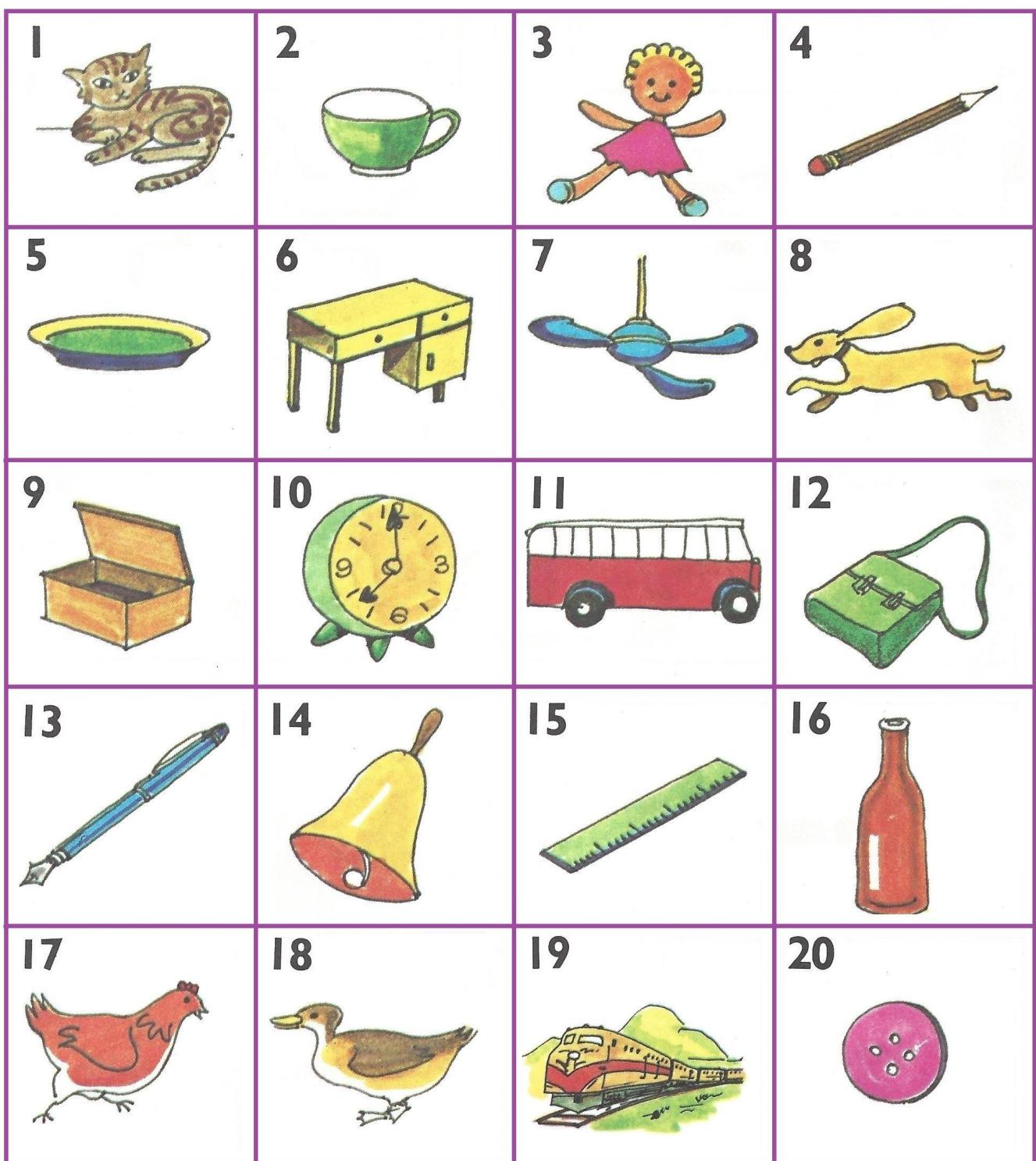
áñc



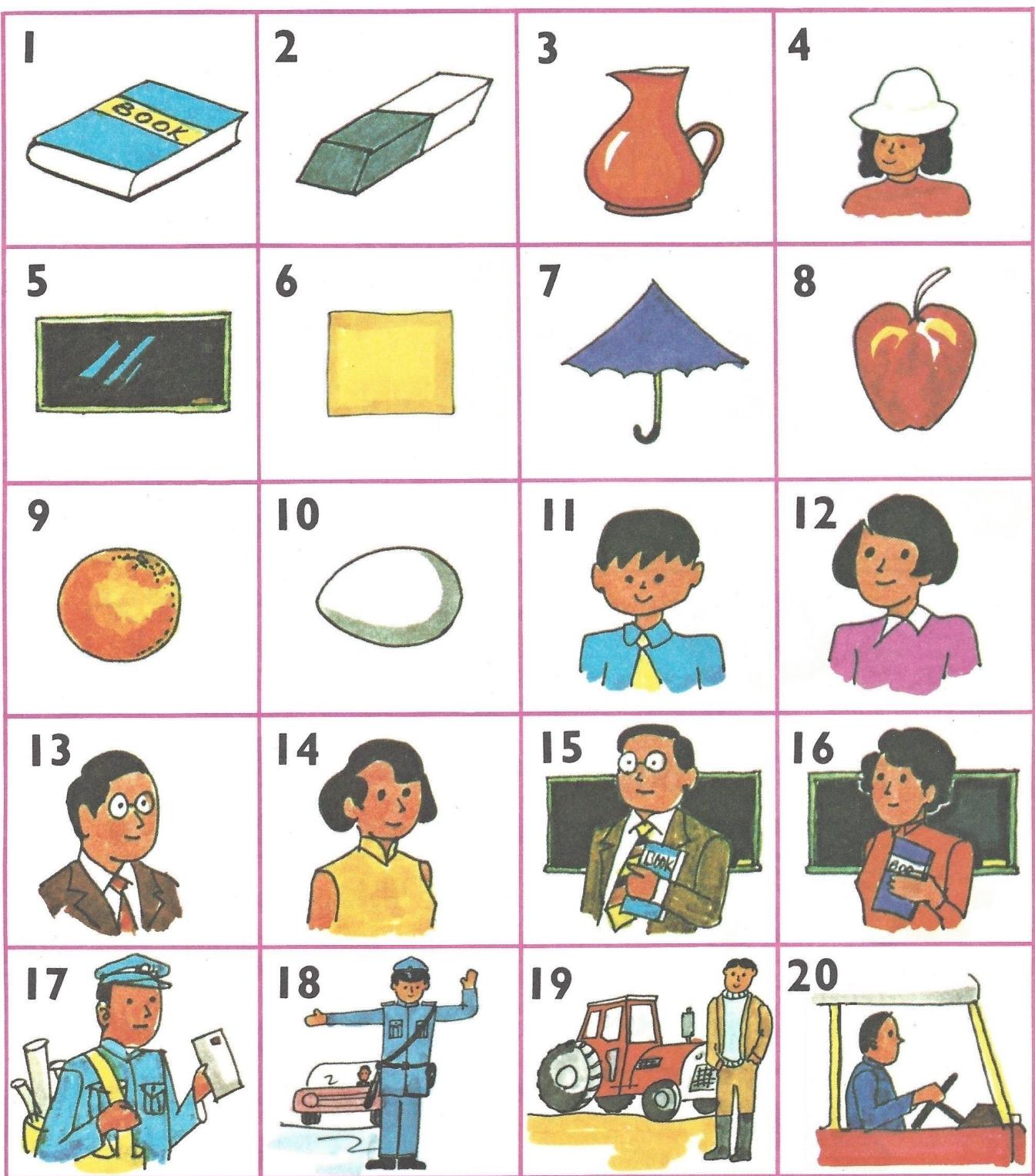
sáti

Dubaracek Teés I

Saái yóre foró:



Ite/Ibá/Yián _____.

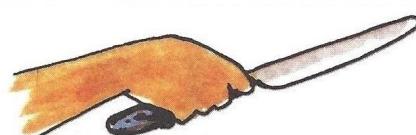


Kisím 4

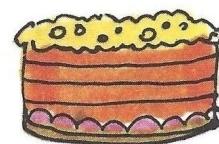
Yián _____.

Yián

ekkán súri.



2



Ibá

uggwá kek.

3

Yián

ekkán fothú.



4



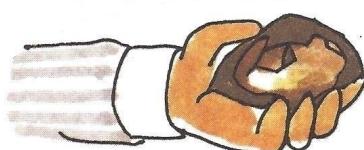
Yián

ekkán garí.

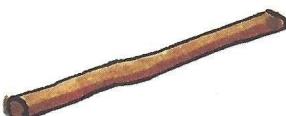
5

Ibá

uggwá fattór.



6



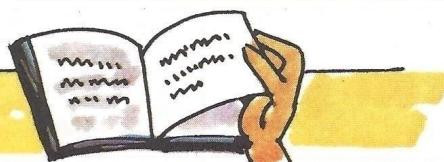
Ibá

uggwá laçí.

7

Ibá

uggwá kitab.



8



Ibá

uggwá mas.

9

Ibá

uggwá fin.



10

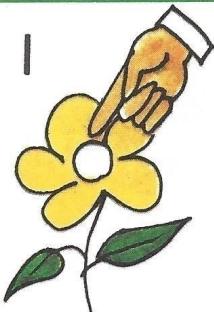


Ibá

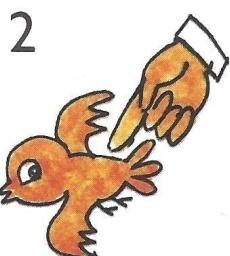
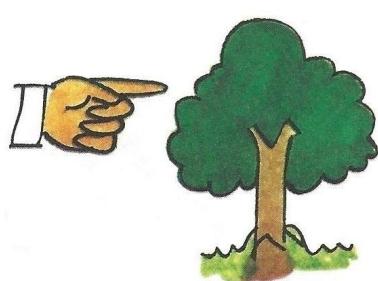
uggwá raáith.

Kisím 5

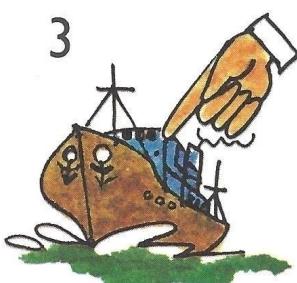
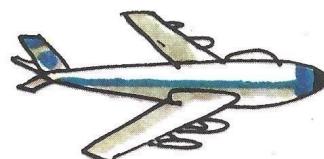
Ibá/Yián _____ ar ibá/yián _____.



Ibá uggwá fúl ar ibá uggwá
gas.



Ibá uggwá faik ar yián
ekkán plein.



Yián ekkán zaáñs ar
yián ekkán duan.



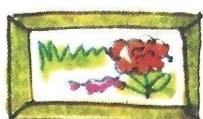
Dhoóñr gorí foró:



fin



zaáñs



fothú



mas



raáith



loçí

Kisím 6 **añár**

1 **Añár nam Jamal.**



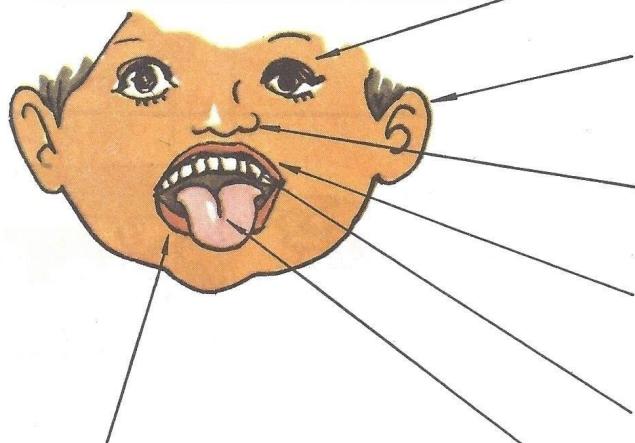
Ibá añár bazu.

2 **Añár nam Moriam.**



Ibá añár fucák.

3 **Yián añár muk.**



Yián añár gal.

Ibá añár suk.

Yián añár han.

Ibá añár nak.

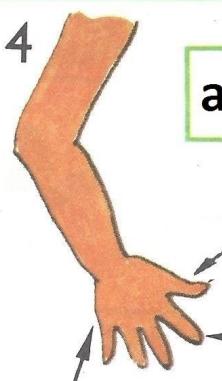
Ibá añár uñth.

Ibá añár dat.

Yián añár zir.

4

añár dhuwáñ



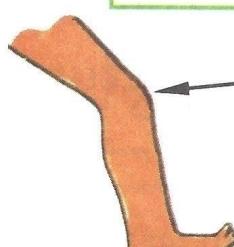
añár buijjá ouñl

añár ouñl

añár át

5

añár théng



añár añçú

**añár théng
or fata**



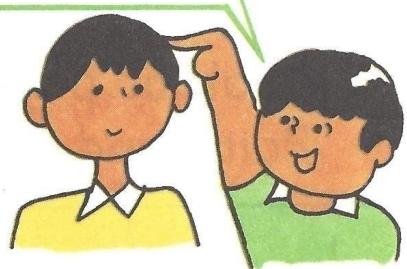
añár zuta

Kisím 6

añár, tuáñr



Ibá añár matá.



Yián añár sul.



Ibá añár gola.



Dhoóñr gorí foró:



zaáñs



zuta



duan



ibá



bazu



mas

Kisím 6 **itar, ibár**

**Sófa 17 ot mazé soó.
Ouñl di dahó ar hoó.**

Ibá Jonab Bocír.
Ite íbar fua.
Ibá íbar zíi.

2

Ibá Bibi Bocíra.
Ite íbar fua.
Ibá íbar zíi.

3

Ite Jamal.
Ibá ítar baf.
Ibá ítar maa.
Ibá ítar bóin.

4

Ibá Moriam.
Ibá íbar baf.
Ibá íbar maa.
Ite íbar bái.

Kisím 6

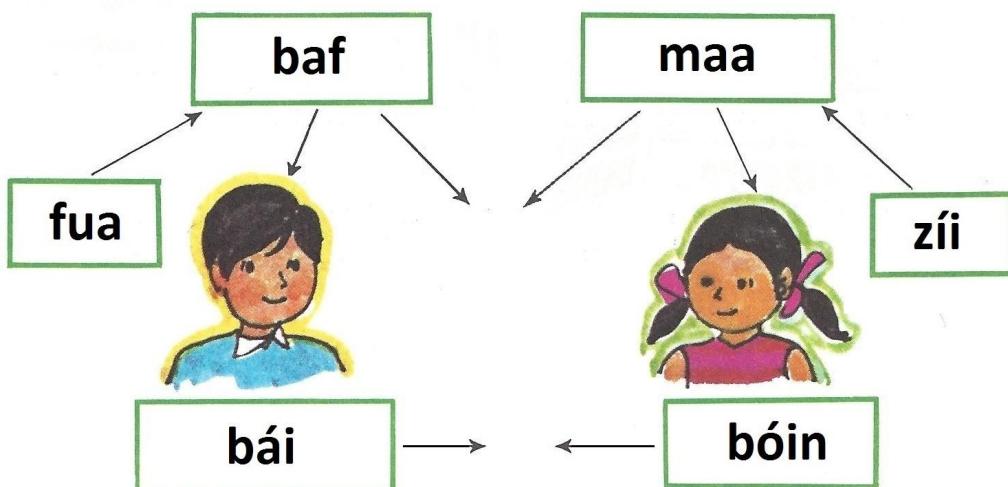
itar, ibár



Jonab Bocír



Bibi Bocíra

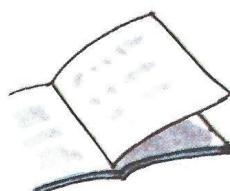


Dhoóñr gorí foró:

nam



muk



sábba /sófa



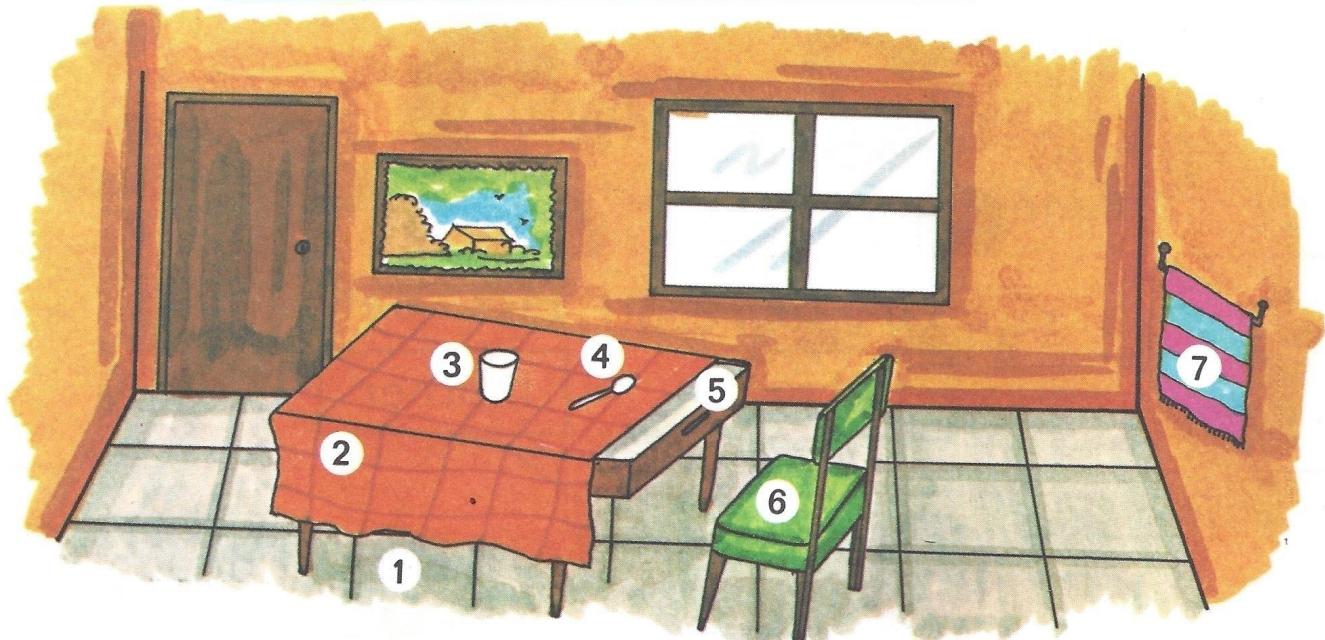
kek



sóaun

Kisím 7

Yián ki? , Ibá ki?



Yián ki?

Ibá uggwá hamrá.

1 Yián ki?

Yián ekkán mes.

2 Yián ki?

Yián ekkán mes ór hoor.

3 Ibá ki?

Ibá uggwá golóic.

4 Yián ki?

Yián ekkán camic.

5 Yián ki?

Yián ekkán dekcó.

6 Yián ki?

Yián ekkán kursí.

7 Yián ki?

Yián ekkán toóila.

A



Dubaracek Teés 2

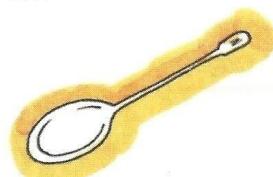
21



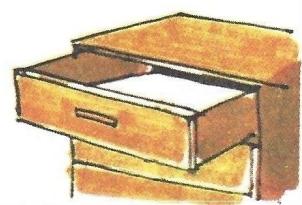
22



23



24

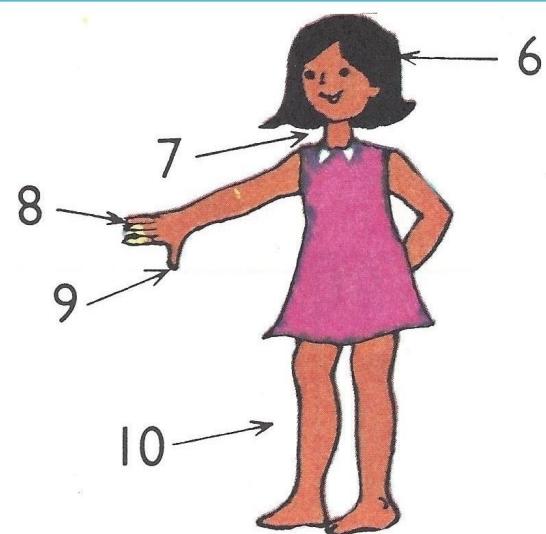
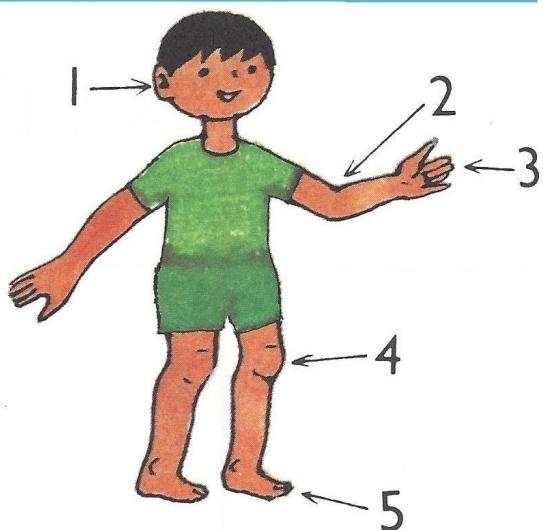


B

Yián ki?

Ibá ki?

Yián (itar) ibár _____.



C Dóri hoó:

Yián añár _____.



Kisím 8 Yián/ibá _____?

Súal lun ór zuab do.

1 Yián ki?



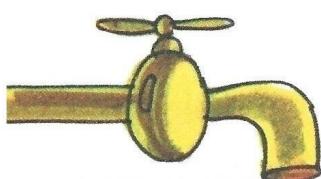
Yián ekkán garí **né?** Noó.
Yián ekkán sairkél **né?** Ói.
Yián ekkán sairkél.

2 Yián ki?



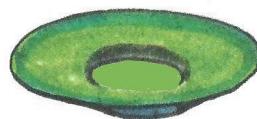
Ibá uggwá bazu **né?** Noó.
Yián ekkán nuwal **né?** Ói.
Yián ekkán nuwal.

3 Ibá ki?



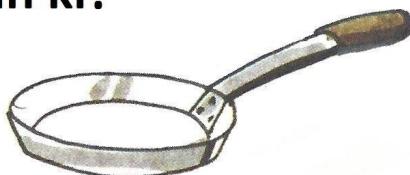
Ibá uggwá fua **né?** Noó.
Ibá uggwá fáik **né?** Ói.
Ibá uggwá fáik.

4 Yián ki?



Ibá uggwá golóic **né?** Noó.
Yián ekkán finic **né?** Ói.
Yián ekkán finic.

5 Yián ki?



Ibá uggwá holom **né?** Noó.
Yián ekkán fóuridan **né?** Ói.
Yián ekkán fóuridan.

6 Ibá ki?

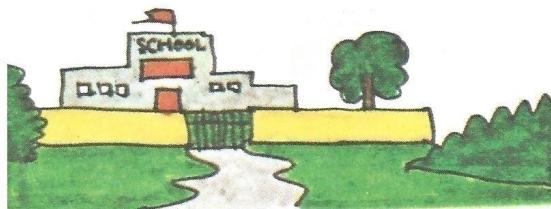


Ibá uggwá fiala **né?** Noó.
Ibá uggwá hoddá **né?** Ói.
Ibá uggwá hoddá.

Kisím 8

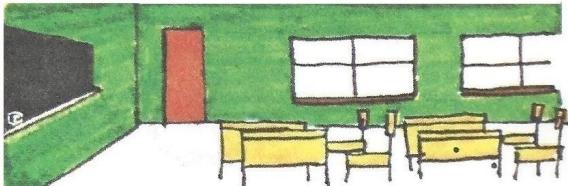
Yián/Ibá _____?

1 Yián ekkán eskul né? Ói.



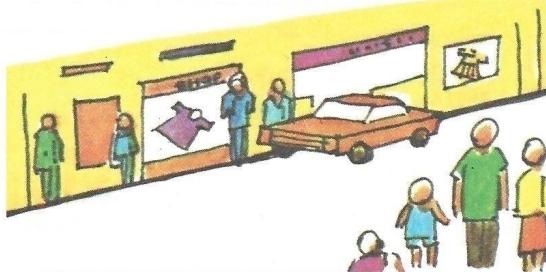
Yián ekkán eskul.

2 Ibá uggwá kláss ór hamrá né? Ói.



Ibá uggwá kláss ór hamrá.

3 Yián ekkán rasta né? Ói.



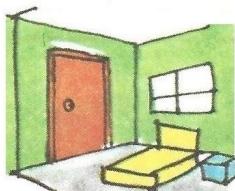
Yián ekkán rasta.

4 Ibá uggwá telifún né? Ói.

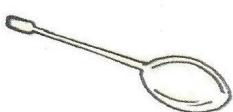


Ibá uggwá telifún.

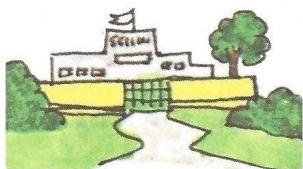
Dhoóñr gorí foró:



hamrá



camic



eskul



kitab



théng

Kisím 8

Ite/Ibá _____ né?

Ite uggwá álgoroyá né? Ói.

1



Ite uggwá álgoroyá.

Ite uggwá dhakfiyún né? Ói.

2



Ite uggwá dhakfiyún.

Ibá uggwá masthorni né? Ói.

3



Ibá uggwá masthorni.

Ibá uggwá beći fulic né? Ói.

4



Ibá uggwá beći fulic.

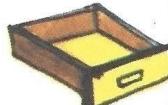
Dhoóñr gorí foró:



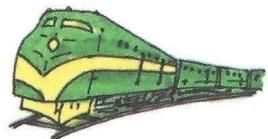
gas



fucák



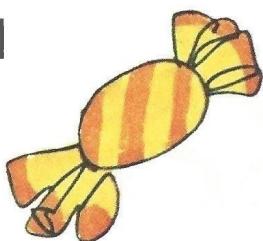
dekcó



rell



dráibar

Kisím 9**Ói, yián/ite/ibá ói. Noó, yián/ite/ibá noó.****Súal lun ór zuab do.**

Ibá uggwá sép né?
Ibá uggwá córboti né?
Ibá uggwá mithái né?

Noó, ibá noó.
Noó, ibá noó.
Ói, ibá mithái.

2



Ibá uggwá mithái né?
Ibá uggwá kek né?
Ibá uggwá áiskrím né?

Noó, ibá noó.
Noó, ibá noó.
Ói, ibá ói.

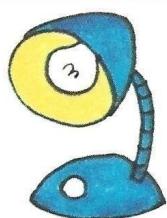
3



Ibá uggwá gaála né?
Ibá uggwá fiala né?
Yián ekkán fóuridan né?

Noó, ibá noó.
Noó, ibá noó.
Ói, yián ói.

4



Ibá uggwá saár-ketóri né?
Yián ekkán finic né?
Ibá uggwá batti né?

Noó, ibá noó.
Noó, yián noó.
Ói, ibá ói.

5



Ite uggwá masthor né?
Ite uggwá dhakfiyún né?
Ite uggwá fulic né?

Noó, ite noó.
Noó, ite noó.
Ói, ite ói.

6



Ibá uggwá fulicni né?
Ibá uggwá miala fau né?
Ibá uggwá masthorni né?

Noó, ibá noó.
Noó, ibá noó.
Ói, ibá ói.

Kisím 9

Tuñí ____ né?

Ói, añí.

Noó, añí noó.



Tuñí uggwá morot fua né?

Tuñí uggwá miala fua né?

Tuñí Moriam né?

Tuñí Amíra né?

Noó, añí noó.

Ói, añí ói.

Noó, añí noó.

Ói, añí ói.

Dhoóñr gorí foró:



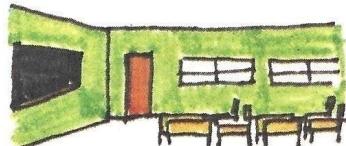
fucák



Maiya Laila.



golóic

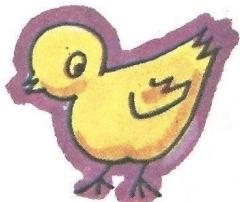


kláss ór hamrá

Kisím 10 arde 11

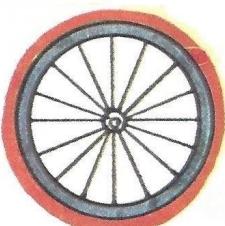
Ibá _____ noó.

1



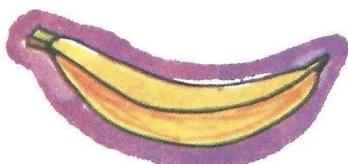
**Yián ekkán plein né?
Noó, Yián ekkán plein noó.
Ibá uggwá kurá.**

2



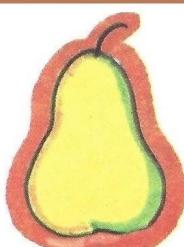
**Yián ekkán garí né?
Noó, yián ekkán garí noó.
Ibá uggwá sakka.**

3



**Ibá uggwá córboti né?
Noó, Ibá uggwá córboti noó.
Ibá uggwá kela.**

4



**Ibá uggwá kela né?
Noó, ibá uggwá kela noó.
Ibá uggwá nacfoti.**

5



**Ibá uggwá fethi né?
Noó, ibá uggwá fethi noó.
Ibá uggwá dhula.**

6



**Ibá uggwá nak né?
Noó, ibá uggwá nak noó.
Yián ekkán less.**

Kisím 10 arde 11

Añí _____ noó.

Súal lun ór zuab do.

- 1 Tuñí uggwá morot fua né?
- 2 Tuñí uggwá miala fua né?
- 3 Tuñí uggwá masthor né?
- 4 Tuñí uggwá beça né?
- 5 Tuñí uggwá beçi né?
- 6 Tuñí uggwá cágirit né?

Dhoóñr gorí foró:



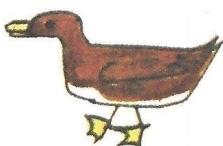
raáith



loçí



gola



áñc



kurá

Dubaracek Teés 3



Súal lun ór zuab do.

A 1 Ibá uggwá telifún né?

Noó, ibá uggwá telifún noó. Ibá uggwá fáik or nol.

- 2 Ibá uggwá áiskrím né?
- 3 Ibá uggwá fáik or nol né?
- 4 Ibá uggwá fiala né?
- 5 Ibá uggwá golóic né?
- 6 Yián ekkán garí né?
- 7 Yián ekkán plein né?
- 8 Yián ekkán sóaun né?
- 9 Ibá uggwá leth holom né?
- 10 Ibá uggwá gas né?

B 11 Ibá uggwá sakka né?

Ói, ibá ói.

- 12 Ibá uggwá fiala né?

Noó, ibá noó.

- 13 Ibá uggwá kela né?

- 14 Ibá uggwá sép né?

- 15 Ibá uggwá dhula né?

- 16 Yián ekkán fakíth nual né?

- 17 Ibá uggwá kláss ór hamrá né?

- 18 Yián ekkán eskul né?

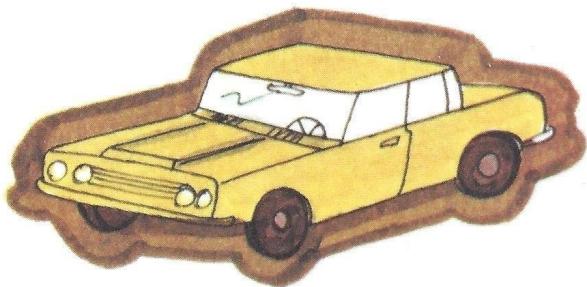
- 19 Ibá uggwá fúl né?

- 20 Yián ekkán les né?

Kisím 12

Sifót ókkol

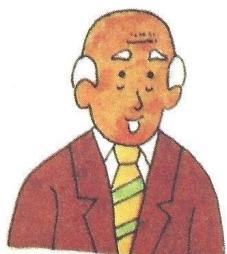
1



Garí yián cóñço.

Garí yián dhoóñr.

2



Manúic ibá burá.

Manúic ibá hoicca.

3



Fua ite lamba.

Fua ite baiththá.

4



Bilai ibá léça.

Bilai ibá bouli.

Kisím 12

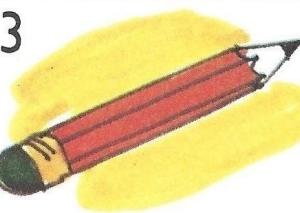
Sifót ókkol



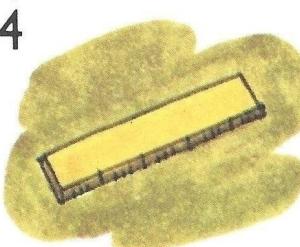
1 Fua itar tú thándha lager né?
Noó, itar tú thándha no láger.
Itar tú gorom lager.



2 Bazu ibá hosora né?
Noó, bazu ibá hosora noó.
Ibá sáf.



3 Leth holom ibár muu siyon né?
Noó, siyon noó.
Yián mutha.



4 Fíth haim yián lamba né?
Noó, yián lamba noó.
Yián baiththá.

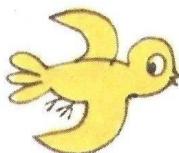
Dhoóñr gorí foró:



miala fua



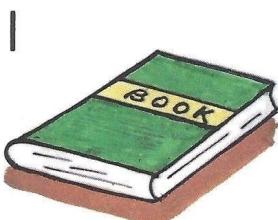
bazu



faik



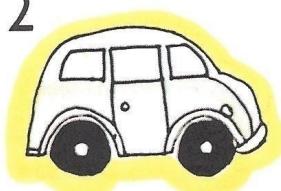
hosora

Kisím 12**Sifót ókkol**

1

Kitab ibá óloiddá né?
Noó, óloiddá noó.
Ibá háil.

2



Garí yián hala né?
Noó, yián hala noó.
Yián dóla.

3



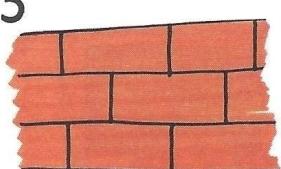
Bilai ibá dóla né?
Noó, ibá dóla noó.
Ibá hala.

4



Kuth ibá lal né?
Noó, ibá lal noó.
Ibá nila.

5



Debal yián háil né?
Noó, yián háil noó.
Yián lal.

6



Boól ibá miçá rong né?
Noó, ibá miçá rong noó.
Ibá óloiddá.

7



Áñri ibá nila né?
Noó, ibá nila noó.
Ibá miçá rong.

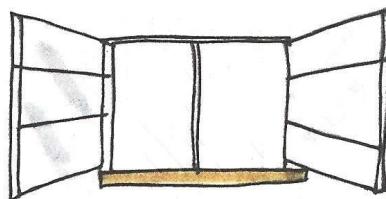
Kisím 12**Sifót ókkol**

1



Fua ibá kúci né?
Noó, ibá kúci noó.

2



Kírkiri yián bon né?
Noó, yián bon noó.

3

$$\begin{array}{r} & 2 \\ + & 2 \\ \hline & 4 \end{array}$$

Hísap ibá doró né?
Noó, ibá norom.

4

$$\begin{array}{r} & 4 \\ + & 4 \\ \hline & 9 \end{array} \quad \text{X}$$

Hísap ibá sóiyi né?
Noó, ibá golot.

Dhoóñr gorí foró:

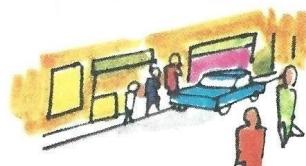
gas



mithái



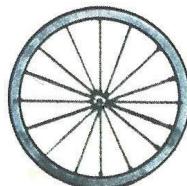
háil



rasta



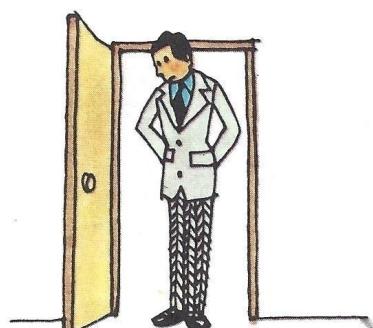
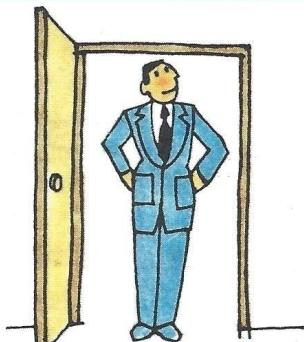
añçú



sakka

Kisím 12

Sifót ókkol



Manúic ibá lamba.

Manúic ibá bicí lamba.

2



Bazu ibá hosora.

Bazu ibá bicí hosora.

3



Manúic ibá burá.

Manúic ibá bicí burá.

4

$$\begin{array}{r} 453 \\ \times 574 \\ \hline \end{array}$$

$$3271 \quad | \quad 3673458$$

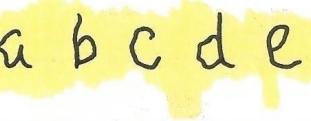
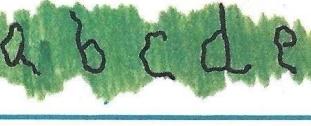
$$\hline \quad \hline$$

Hísab ibá doró.

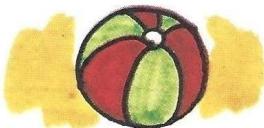
Hísab ibá bicí doró.

Kisím 12

Sifót ókkol

1 	Yián hórab né? Noó, yián hórab noó.
2 	Yián hórab né? Ói, yián hórab.
3 	Yián hórab né? Ói, yián hórab. Yián bicí hórab.
4 	Yián gom né? Noó, yián gom noó.
5 	Yián gom né? Ói, yián gom.
6 	Yián gom né? Ói, yián gom. Yián bicí gom.

Dhoóñr gorí foró:



boól



boól ibá gura.

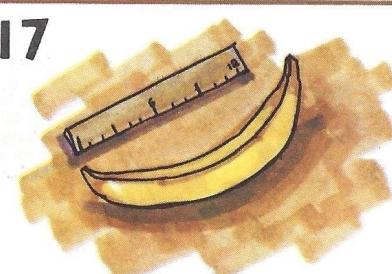
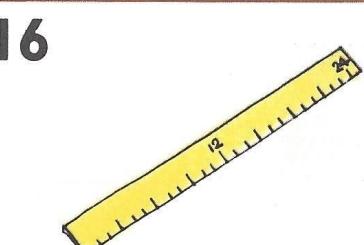
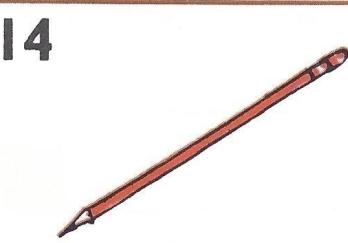
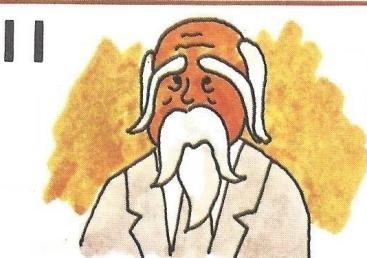
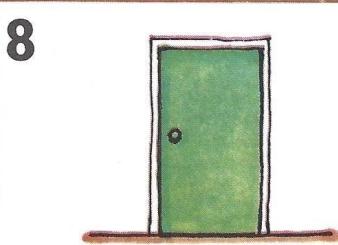
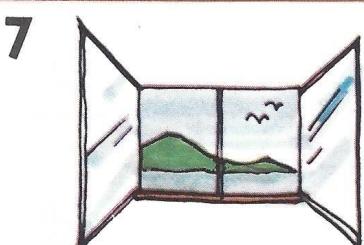
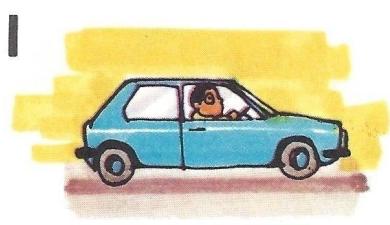


debal



debal ibá usol.

Dubaracek Teés 4



18

$$\begin{array}{r} 10 \\ - 2 \\ \hline 7 \end{array}$$

Dubaracek Teés 4

19



20



21



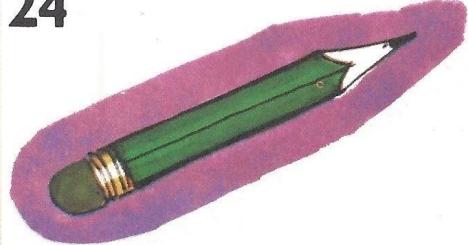
22



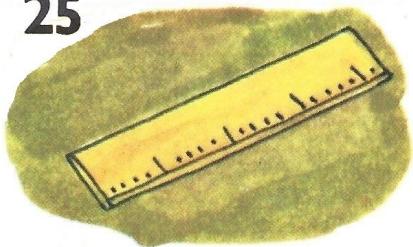
23



24



25



26

$$\begin{array}{r}
 & 3 \\
 + & 3 \\
 \hline
 6
 \end{array}$$

27



Iín ór dhoilla hotá ókkol bano:

A **Garí yián gura.**

B **Manúic ibá hoicca né? Noó, ibá burá.**

C **Fua ite lamba né? Noó, ite lamba noó.
Ite baiththá.**

D **Bazu ibá bicí hosora.**

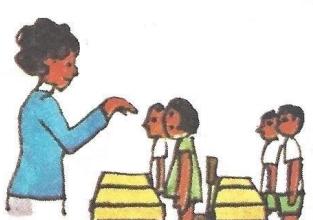
Kisím 13

Amór ókkol



1

Meérbanigorí tíyo.



2

Meérbanigorí boiyó.



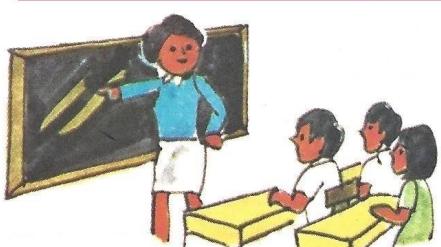
3

Meérbanigorí kírkiri án
kúli de.



4

Meérbanigorí kírkiri án
bongorí de.



5

Meérbanigorí blábbudh ot soó.



6

Meérbanigorí lofzó ibá foró.

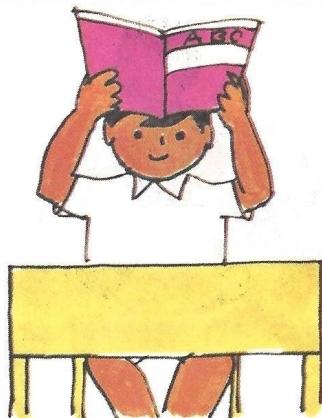
Kisím 13

Amór ókkol

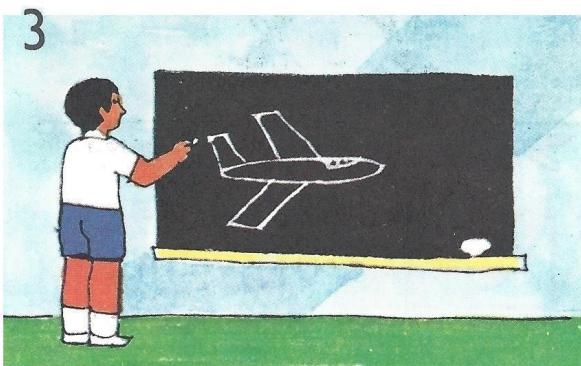


Kitab pwá tulílo.

2

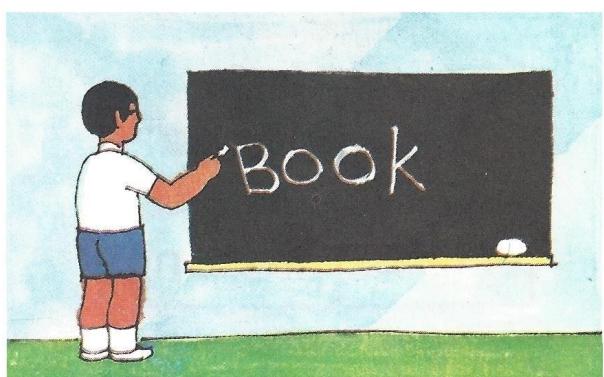


Kitab pwá uormikká tul.



Sába ekkán tul.

4



Lofzó uggwá lek.

Dhoóñr gorí foró:



burá



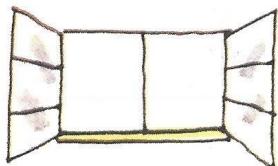
cíl



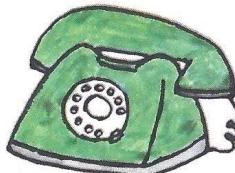
dór



nak



kúl



telifún

Kisím 14

Ehón zari aséde ham



Ite áñcer.



Ibá duñrer.



Ite lekér.



Ibá sába tulér.



Ibá áñcer.



Ite hañder.



Ite boói táker.



Ibá tíyai táker.

Kisím 15

Ói/Noó súal ókkol

1

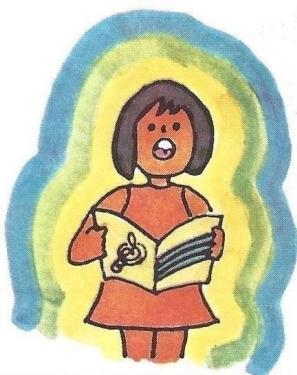


Ite guzorer né?

Ói, ite ói.

Ite guzorer.

2



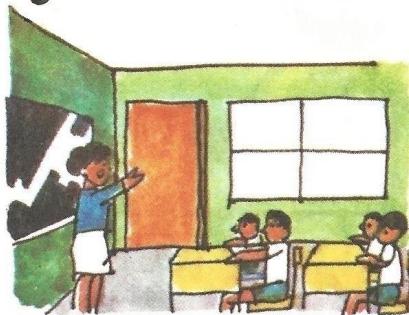
Ibá guzorer né?

Noó, ibá noó.

Ibá no guzorer.

Ibá gana gaár.

3



Ibá hotá hoór né?

Ói, ibá ói.

Ibá hotá hoór.

4



Ite hañder né?

Noó, ite noó.

Ite no hañder.

Ite áñcer.

Kisím 16 or / 'r

1



Moriam or beg gura.

2



Jamal or beg dhoóñr.

3



Moriam or fucák nila.

4



Mimi'r fucák lal.

5



Jamal or bazu hosora.

6



Pathéil ór bazu sáf.

7

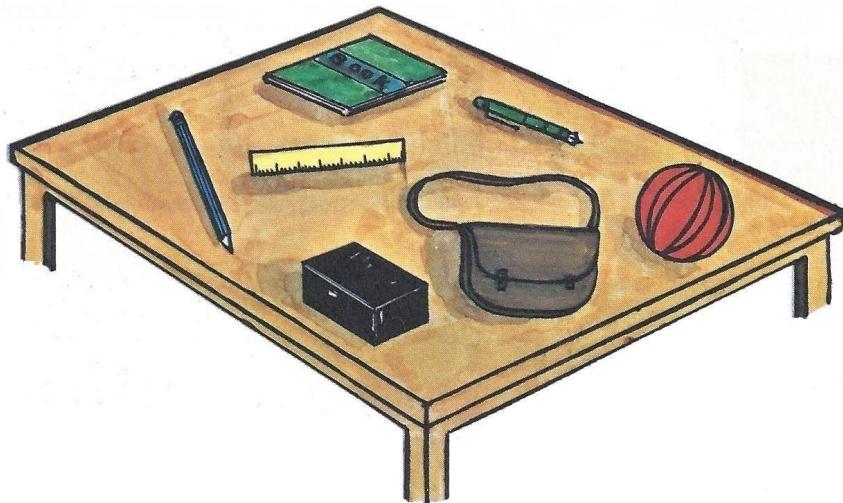


Moriam or áiskrím lal.

8



Jamal or áiskrím nila.



Kitab pwár úzu soó.

Kitab pwá lal né?

Noó, kitab pwá lal noó.

Ibá háil.

Fíth-haim mán ór úzu soó.

Fíth-haim mán háil né?

Noó, fíth-haim mán háil noó.

Yián óloiddá.

Leth holom mwár úzu soó.

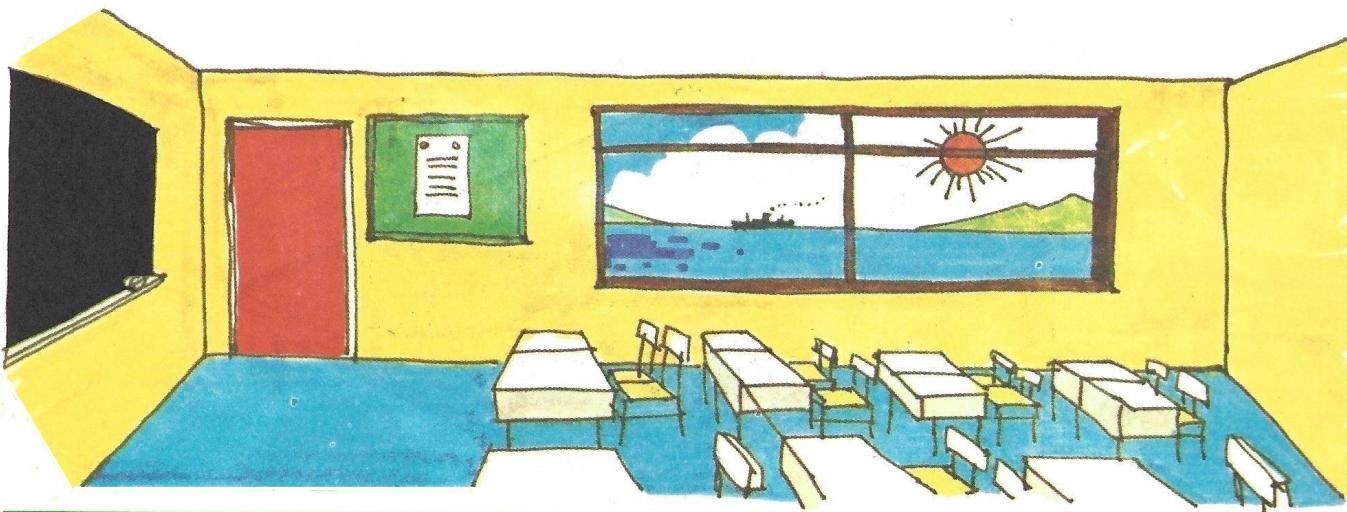
Leth holom mwá óloiddá né?

Noó, leth holom mwá óloiddá noó.

Ibá nila.

Kisím 17

án, gán, sán, thán, nán



Yián ekkán kláss ór hamrá.

- 1 Sóppor **gán** dóla.
- 2 Doroza án lal.
- 3 Torós **sán** nila.
- 4 Balábbudh **thán** hala.
- 5 Nothís budh **thán** háil.
- 6 Nothís **sán** dóla.
- 7 Kírkiri án miçá rong.
- 8 Asman **nán** nila.
- 9 Doriya án nila.

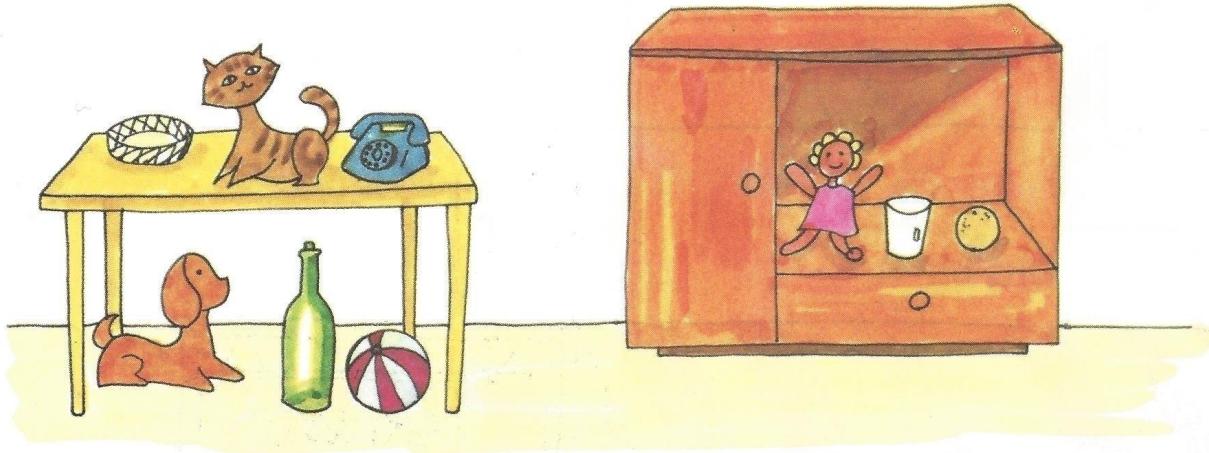
Dubaracek Teés 5



Endila hotá ókkol bano:

A **Manúic cwá guzorer né?**
Noó, ite no guzorer.
Ite áñcer.

B **Fua wár bazu nila né?**
Noó, ibá nila noó.
Ibá lal.



- 1 Bilai wá mes sán ór uore asé.
- 2 Futíla wá almali wár bútore asé.
- 3 Kuñir gwá mes sán ór tole asé.
- 4 Báñir-so wá mes sán ór uore asé.
- 5 Boól lwá mes sán ór tole asé.
- 6 Córboti wá almali wár bútore asé.
- 7 Golóic cwá almali wár bútore asé.
- 8 Telifún nwá mes sán ór uore asé.
- 9 Botol lwá mes sán ór tole asé.



- 1 Miala fua **wá** boiyóni **án ór uore** asé.
- 2 Gas **swá** boiyóni **án ór fisórtu** asé.
- 3 Boiyóni **án** gas **swár muúntu** asé.
- 4 Kuñir **gwá** boiyóni **án ór dháke** asé.
- 5 Kuñir **gwá** miala fua **wár hañsé** asé.
- 6 Bilai **wá** kuñir **gwár hañsé** noó.

Dhoóñr gorí foró:



han



doriya



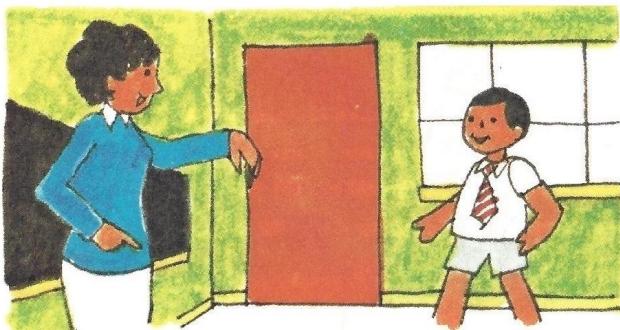
kursí



masthorni

Kisím 19

ór



Kláss sán

ór muúntu

ai.

2



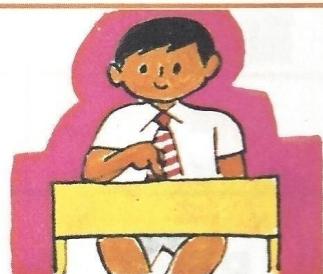
Kláss sán

ór fisórtu

za.

3

Mes sán ór uore át bazá.



4

Mes sán ór tolortú át bazá.



5

Mes sán ór dhákortú át bazá.

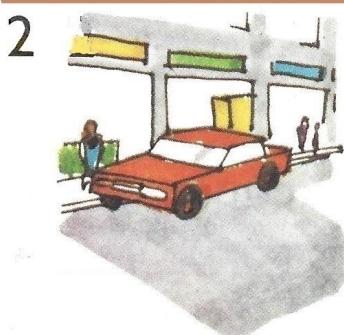




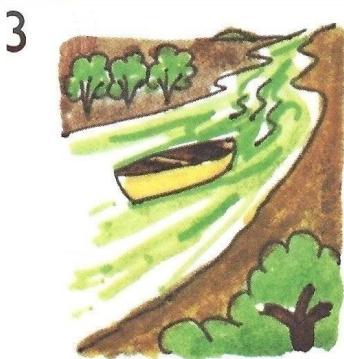
Miala fua wá cícir matát.

Kuñir gwá cícir mazé.

Morot fua wá cícir guijjat.

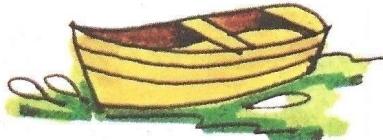


Garí án rastar hañsat.



Buth thán hál or mazé.

Dhoóñr gorí foró:



buth



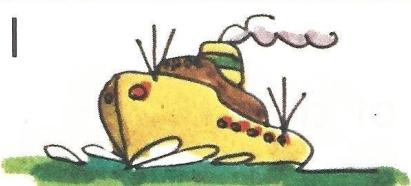
rasta



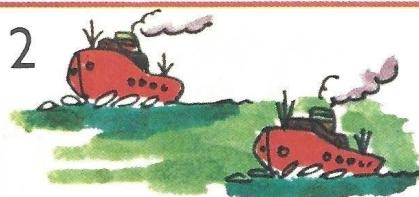
kuth

Kisím 20

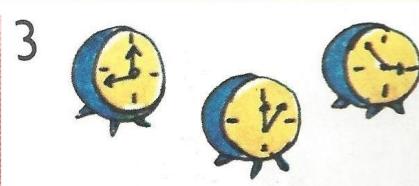
Beec ókkol (ar lofzó nozor sáani gorón)



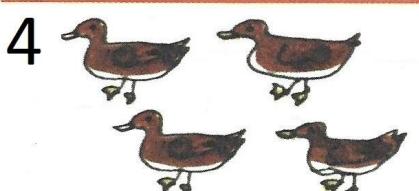
ekkán zaáñs



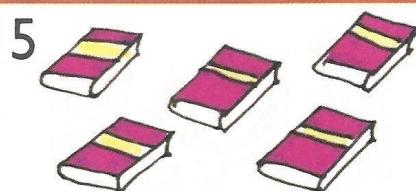
dui án zaáñs



tin nwá góuci



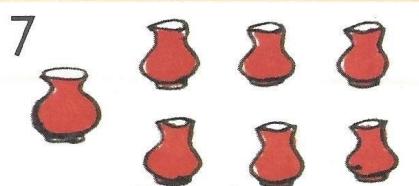
sair gwá áñc



fañs swá kitab



só wa fiala



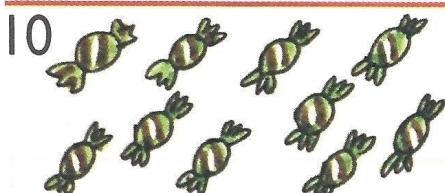
háñt twa góra



añctho wán borton



no wá raáith



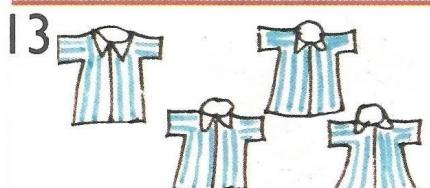
doc cwá mithái



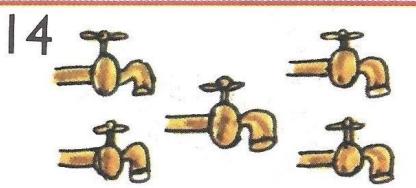
dui án duan



tin nwá dhula



sair gwá bazu



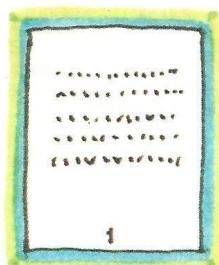
fañs swá fáik



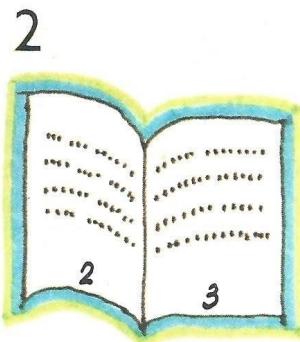
só wa bilai

Kisím 20

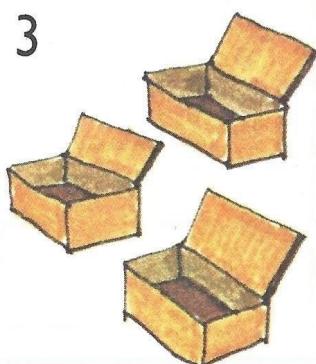
Beec ókkol (ar lofzó nozor sáani goróon)



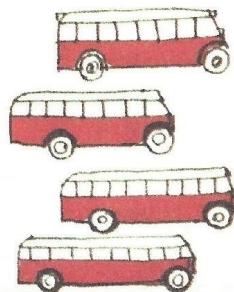
uggwá fata



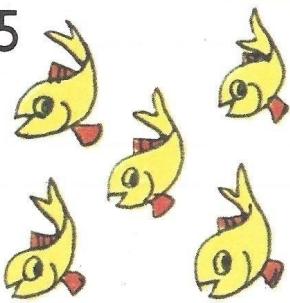
duwá fata



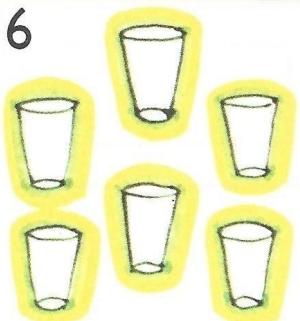
tin nwá fethi



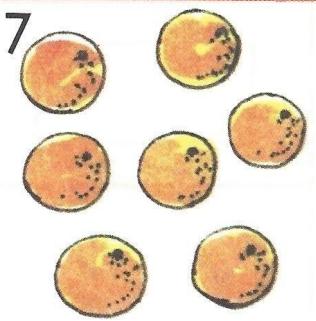
sair gán baás



fañs swá mas



só wa golóic

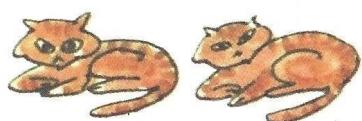


háñt twa
córboti

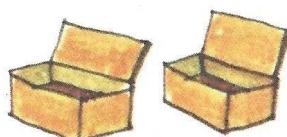


añctho wá
sóloir óňla

Dhoóñr gorí foró:



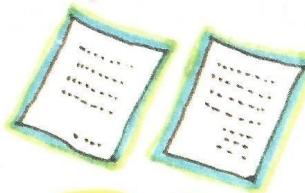
bilai ókkol



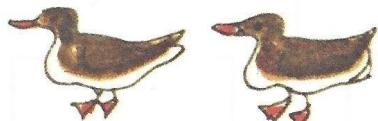
fethi ókkol



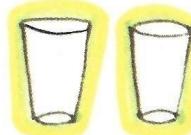
fiala ókkol



fata ókkol



áñc ókkol



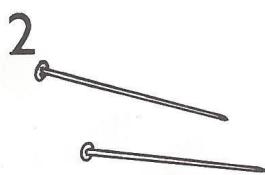
golóic ókkol

Kisím 20

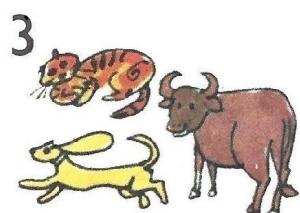
Beec ókkol (ar lofzó nozor sáani gorón)



uggwá fin



duwá fin



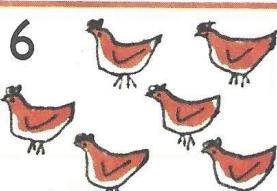
tin nwá janwar



sair gwá kelaaná



fañs swá sabí



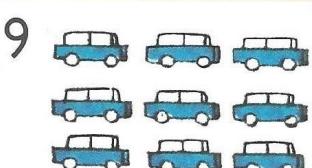
só wa kurá



háñt twa beg



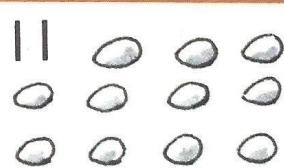
añctho wáñ kursí



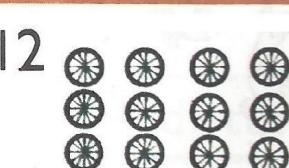
no wáñ garí



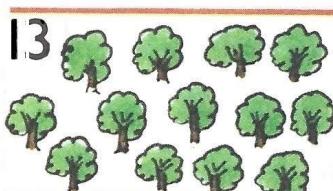
doc cwá raáith



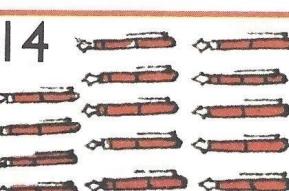
egaro wá andha



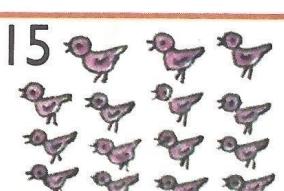
baró wá sakka



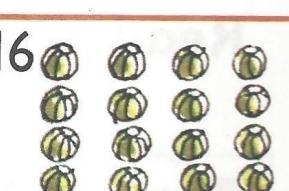
teró wá gas



soiddó wá holom



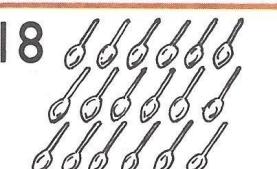
fundóro wá faik



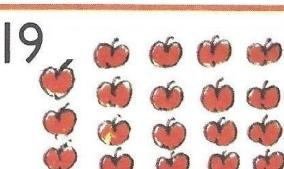
cúllo wá boól



háñtaro wá góndhi



añçáro wáñ camic



unnúic cwá sép

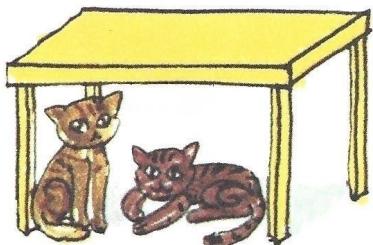


kuri wá butang

n = long flat but not square, round or cylindrical shape.

Kisím 21

Éçe _____ asé.

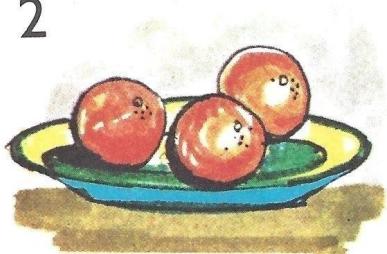


Éçe

mes ór tole

bilai duwá asé.

2



Éçe

sóaun ór uore

córboti tin nwá asé.

3

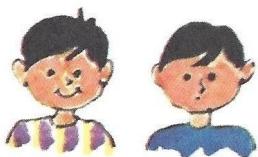


Éçe

buth çot mazé

morot fua duwá asé.

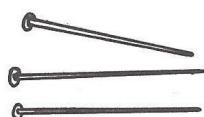
Dhoóñr goró foró:



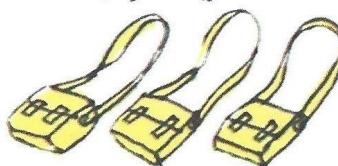
morot fuain



kurá ókkol



fin ókkol



beg ókkol



futíla ókkol



garí ókkol

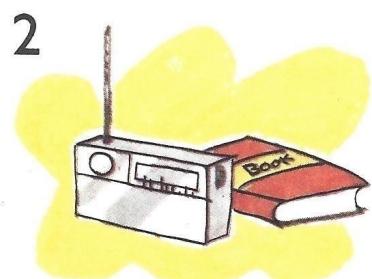
Kisím 21

Éçe _____ asé.



Éçe

**asman ot mazé
miyúla ekkán asé.**



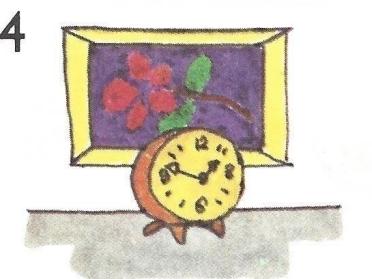
Éçe

**redhur fissórtu
kitab uggwá asé.**



Éçe

**kéla dé math cót
gas uggwá asé.**



Éçe

**sábar muúntu
góuçi uggwá asé.**

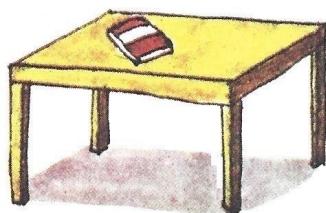


Éçe

**rastar hañsat
gór ekkán asé.**

Kisím 21

Éçe _____ asé né?

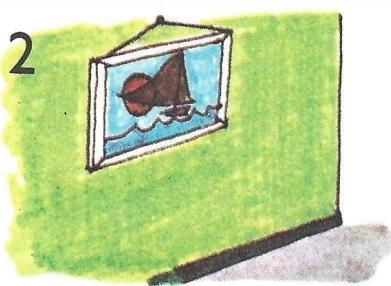


Éçe mes ór uore kitab uggwá asé né?

Ói, éçe asé.

Éçe mes ór uore kitab uggwá asé.

2

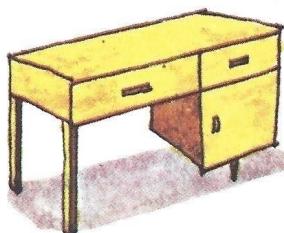


Éçe debal or uore sába ekkán asé né?

Ói, éçe asé.

Éçe debal or uore sába ekkán asé.

3



Éçe mes ór uore bilai uggwá asé né?

Noó, éçe nái.

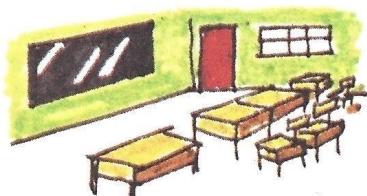
Éçe mes ór uore bilai uggwá nái.

Éçe mes ór uore kessú nái.

Dhoóñr gorí foró:



góuçi



kláss ór hamrá



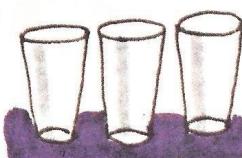
miyúla



sáf

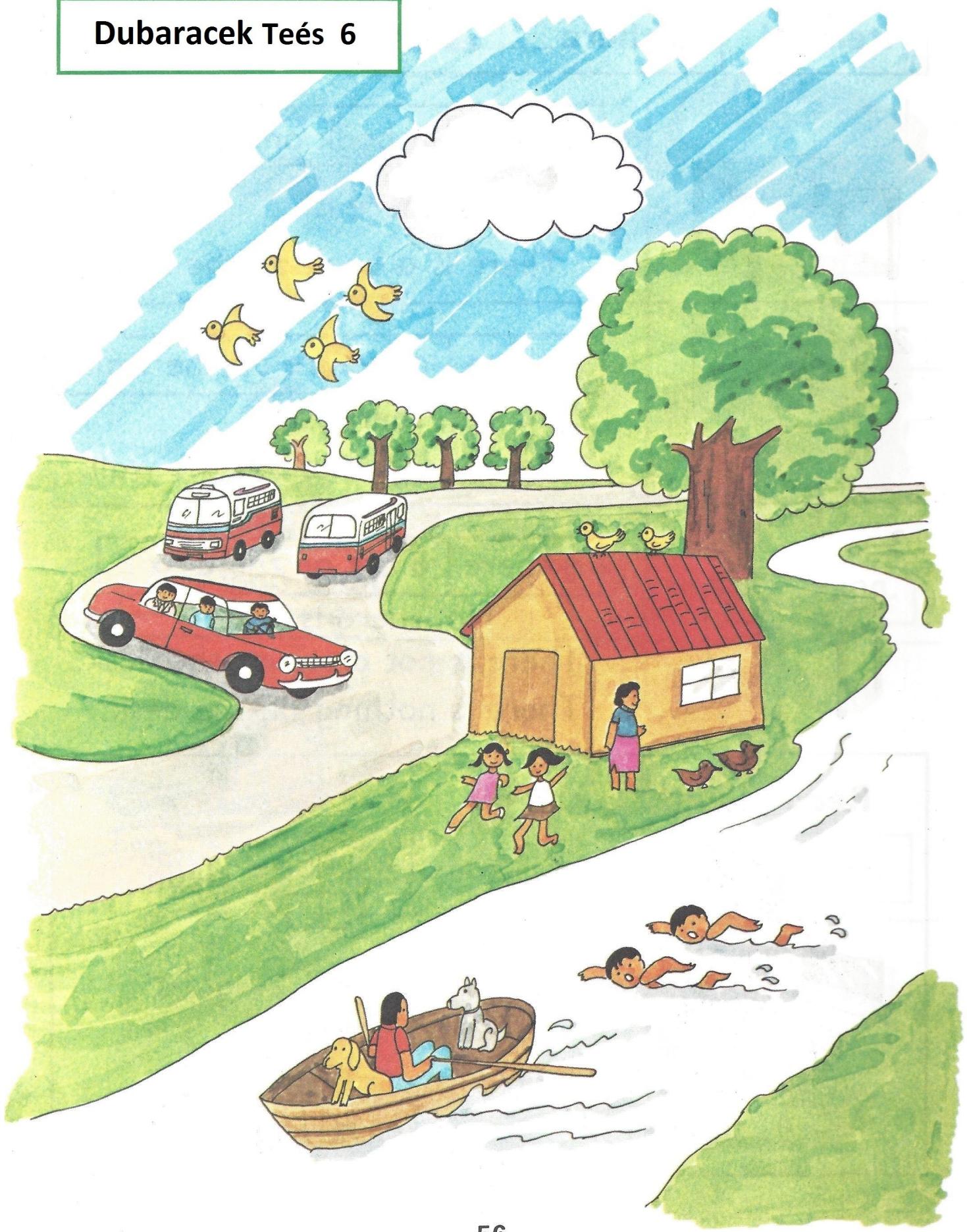


golóic



golóic ókkol

Dubaracek Teés 6



(A) Súal lun ór zuab do.

- 1 Éce buth thán ót manúic uggwá asé né?
Ói, éce asé.
Éce buth thán ót manúic uggwá asé.
- 2 Éce hál lan ót górr ekkán asé né?
Nái, éce nái.
Éce hál lan ót górr ekkán nái.
- 3 Éce hál lan ór hañsat górr ekkán asé né?
- 4 Éce buth thán ót beçi uggwá asé né?
- 5 Éce górr gan ór fisórtu gas uggwá asé né?
- 6 Éce górr gan ór dháke garí ekkán asé né?
- 7 Éce górr gan ór muúntu beçi uggwá asé né?
- 8 Éce górr gan ór tole kuñir uggwá asé né?
- 9 Éce asman nán ót miyúla ekkán asé né?
- 10 Éce asman nán ór uore plein ekkán asé né?

(B) Lín ór dhoilla hotá ókkol bano.

Éce	hál lan ót	duwá fua asé.
-----	------------	---------------

Éce	górr gan ór dháke	duwá áñc asé.
-----	-------------------	---------------

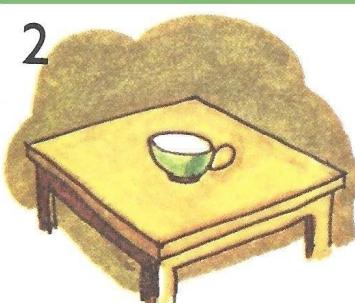
Kisím 22

_____ hoçé?



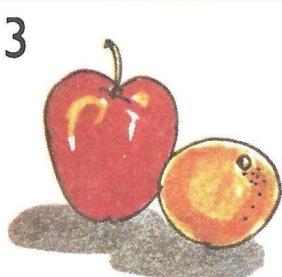
Fattór gwá hoçé?

Íba mes ór tole.



Fiala wá hoçé?

Íba mes sán ór uore.



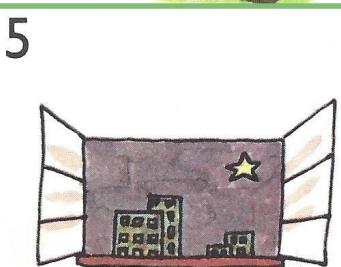
Sép pwa hoçé?

Íba córboti wár dháke.



Fua wá hoçé?

Íte miala fua wár muúntu.



Tara wá hoçé?

Íba asman or uore.



- 1 **Fiala ún hocé?**
Uún fethi wár dháke.
- 2 **Golóic cún hocé?**
Uún fethi wár bútore.
- 3 **Botol lún hocé?**
Uún fethir fisóttu.
- 4 **Andha ún hocé?**
Uún fethir muúntu.
- 5 **Sép pun hocé?**
Uún sóaun nán ór uore.

Dhoóñr gorí foró:



tara



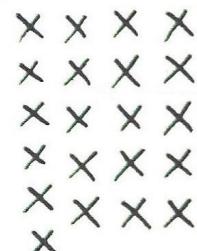
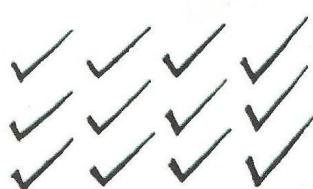
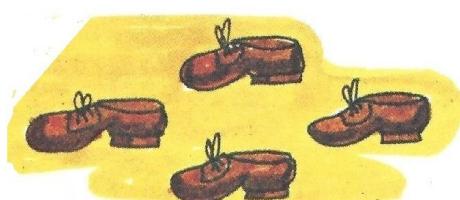
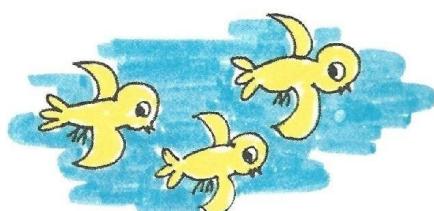
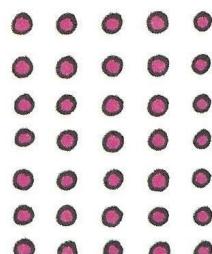
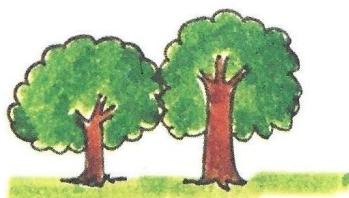
loçí

cícir tók



fattór

Gono



1 Gas howá asé?
Gas duwá asé.

2 Faik howá asé?
Faik tin nwá asé?

3 Zuta howán asé?
Zuta sair gán asé?

4 Raáith howa asé?
Raáith baró wá asé.

5 Haththa howá asé?
Haththa ekkuri-uggwá asé.

6 Fúça howá asé?
Fúça tiríc-fañs swá asé.

Kisím 23

Howá?

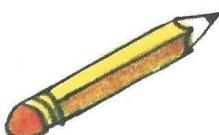
20	kuri	30	tiríc
21	ekkuri-ek	31	tiríc-ek
22	ekkuri-dui	41	calic-ek
23	ekkuri-tin	51	fonjac-ek
24	ekkuri-sair	61	áith-ek
25	ekkuri-fañs	71	óttoir-ek
26	ekkuri-só	81	aci-ek
27	ekkuri-háñt	91	nobboi-ek
28	ekkuri-añctho		
29	ekkuri-no	100	ek cót

A B C Ç D E F G H I J K L M N Ñ O P Q R S T U V W X Y Z

Alfabéth ot hórof howá asé?

Ekkuri-añctho wá asé.

Dhoóñr gorí foró:



mutha

30

tiríc



fatol



gal



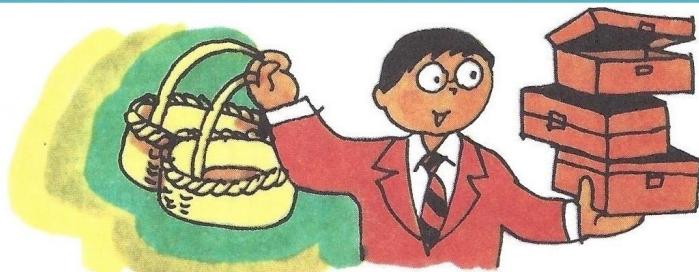
buijjá ouñl



dat



Uún bilai ókkol ar uún kuñir ókkol.



Uún dhula ókkol ar uún fethi ókkol.



Uún kurá ókkol ar uún áñc ókkol.



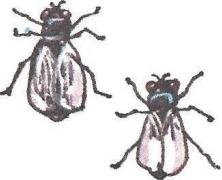
Uún fiala ókkol ar iín borton ókkol.



Uún miala fuain ar uún morot fuain.

Kisím 25

lín / Uún

1	Uún ki?		Uún masí.
2	lín ki?		lín loçí.
3	lín ki?		lín lamba feén.
4	lín ki?		lín hoor.

Dhoóñr gorí foró:

iín/uún yián/ibá tará/itará/ítara wá, án, -wá, -án

te / tará / itará / ítara / ibá / íba ⇒ for human being

yián / yíán ⇒ for things

iín / íin ⇒ generally refer to smaller things, animals or people

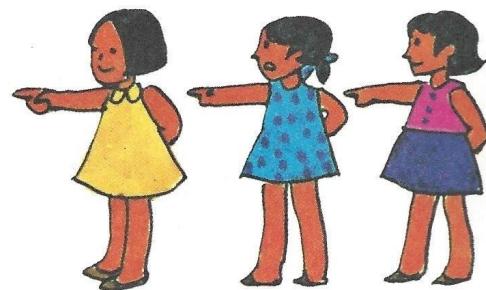
uún / úun ⇒ generally refer to larger things, animals or people

uggwá: generally refer to round, cylinder, square, spherical objects

ekkán: generally refer to flat shaped objects but not round or square

Kisím 25

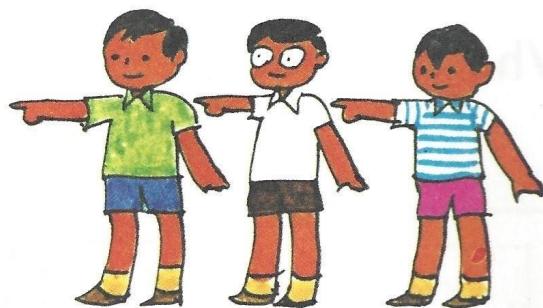
Añára / Tuáñra



Añára morot fuain.

Ói, tuáñra morot fuain.

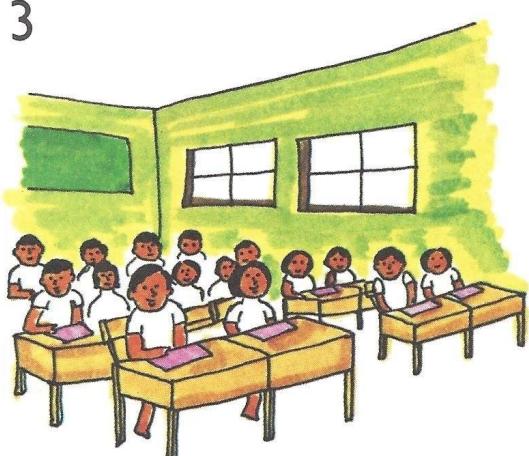
2



Añára miala fuain.

Ói, tuáñra miala fuain.

3



Añára morot fuain arde miala fuain.

Añára fuain.

Añára eskul or bútore así.

Añára cágirit ókkol.

Kisím 25

Añára, tuáñra, tará



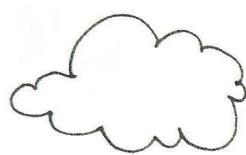
Tuáñra miala fuain né? Noó, añára noó.
Tuáñra beçaáin né? Noó, añára noó.
Tuáñra morot fuain né? Ói, añára ói.



Tuáñra morot fuain né? Noó, añára noó.
Tuáñra beçiáin né? Noó, añára noó.
Tuáñra miala fuain né? Ói, añára ói.



Uún morot fuain arde miala fuain.
Tará fuain.
Tará añár kláss ót asé.
Tará añár cágirit ókkol.



miyúla



góra

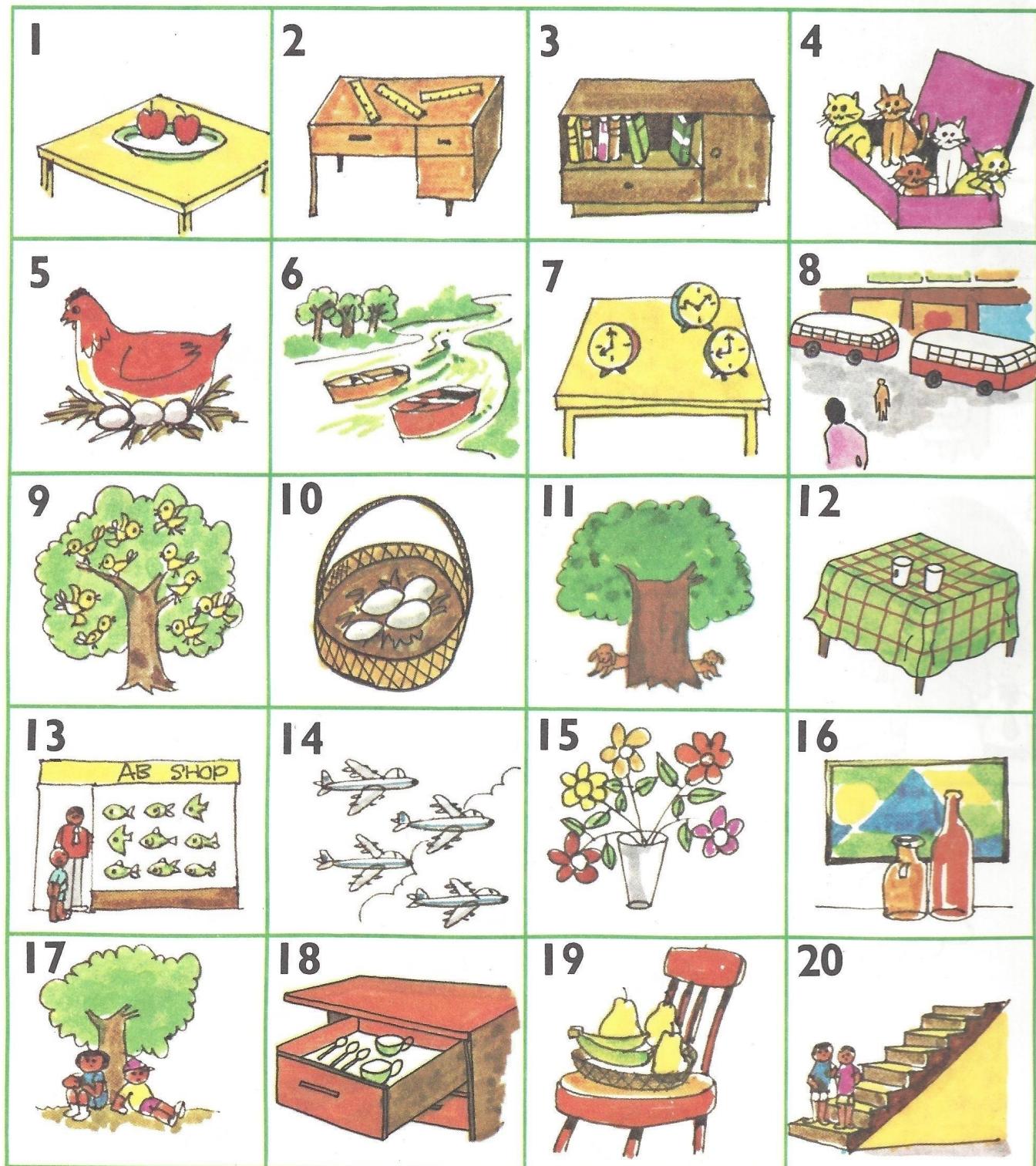


gal



lamba feén

Dubaracek Teés 7





Súal ókkol fusár goró ar iín ór dhóilla zuab do:

A **Yíán ki? Yíán ekkán sóaun.**

Iín ki? Iín sép ókkol.

B **Sóaun nán hocé? Yíán mes ór uore.**

Sép pun hocé? Íin sóaun ór uore.

C **Sóaun ór uore sép howá asé.**

Sóaun ór uore sép duwá asé.

Kisím 26

Ite/Ibá ki gorér?



Ite ki gorér?

Ite áñsurer.

2



Ibá ki gorér?

Ibá faní hár. (Ibá fiyer.)

3



Ite ki gorér?

Ite hár.

4



Itará ki gorér?

Itará ham gorér.

5



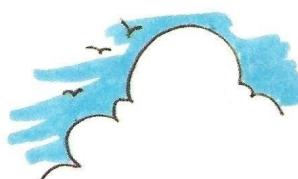
Ibá ki gorér?

Ibá gúm zar.

Dhoóñr gorí foró:



masí



asman



suk



hañn

Kisím 27

Dhaárik ciz



Ite ki thaner?

Ite buth ekkán thaner.



Tará ki théler?

Tará garí ekkán théler.



Ibá ki forér?

Ibá hóbori habos ekkán forér.



Ite ki latí marer?

Ite boól uggwá latí marer.



Itará ki kélaár?

Itará fúth boól kélaár.



Ibá ki dúwer?

Ibá hoor ókkol dúwer.

Kisím 23

Dhaárik ciz

1



Ibá fothú ekkán tulér.

2



Ite garí ekkán tulér.

3



Ibá íbar den théng súwer.

4



Ite ítar ban théng súwer.

5



Ibá kek uggwá banar.

6



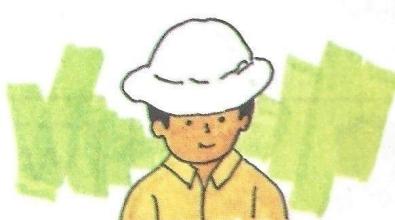
Ibá gó r gan kuñsar.

7



Ibá fúl lwa fúñwer.

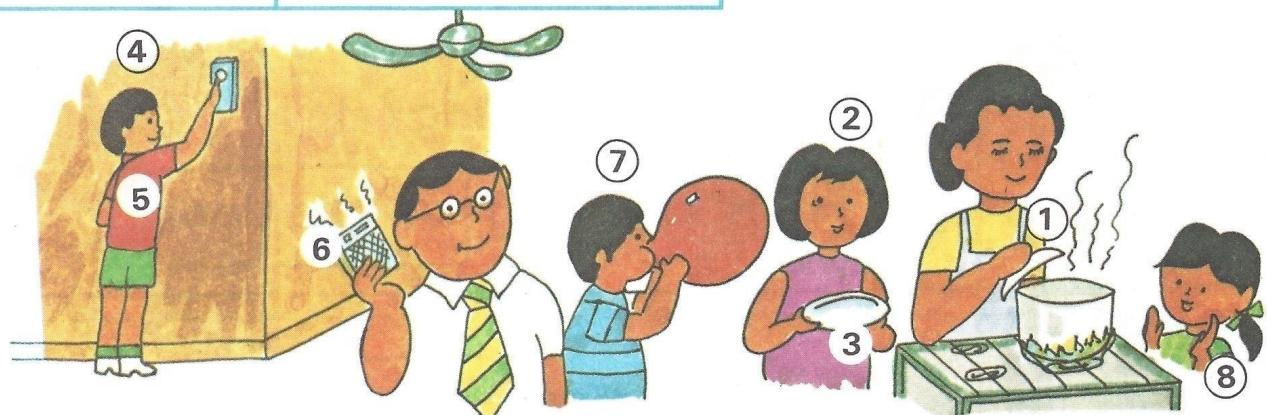
8



Ite thufi uggwá matát der.

Kisím 27

Dhaárik ciz



- 1 Beçi wá yé bial or bát rañdér.
- 2 Miala fua wá yé beçi wá ré modot gorér.
- 3 Ibá yé sóaun ekkán loizar.
- 4 Fua wá yé fangká wá kúlidor.
- 5 Ite uggwá lal bazu fiñdér.
- 6 Manúic cwá yé redhu wá fúner.
- 7 Fua wá yé fódana uggwá fúlar.
- 8 Miala fua wá yé íbar hát or tali marer.

Dhoóñr gorí foró:



leda fua



hosara



tulí loiza

Kisím 28

Hamgorár sifót ókkol

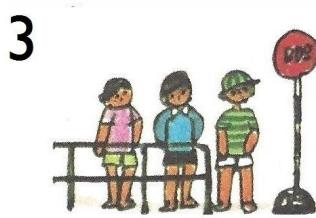


Jomil e ki gorér?

Ite **doroza án** baijar.



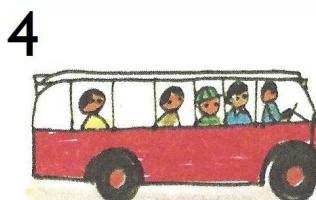
Pathéil **baárkule** neeler.



Morot fuain nún é ehón ki gorér?

Tará **baás esthóp ot** entezar gorér.

Tará **baás ólla** entezar gorér.



Tará ehón ki gorér?

Tará **baás sán ót** sorér.



Tará ehón ki gorér?

Tará **hál hañsa bái** áñcer.

(Tará hál ór hañsa bái áñcer.)



Jomil e ki gorér?

Tará **fuain nún óre** icára gorér.



Tará hoçé boói táker.

Tará **hál lan ór dháke** boói táker.

Kisím 29

Hamgorár sifót ókkol



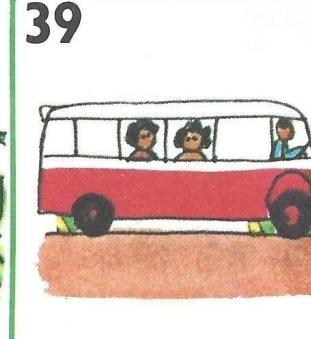
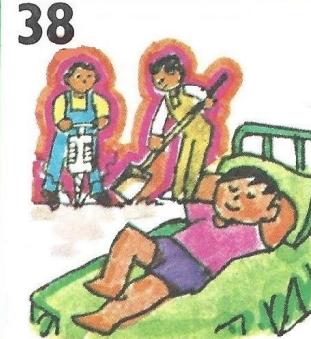
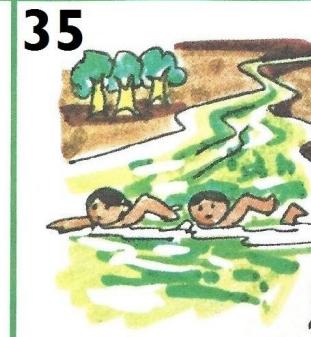
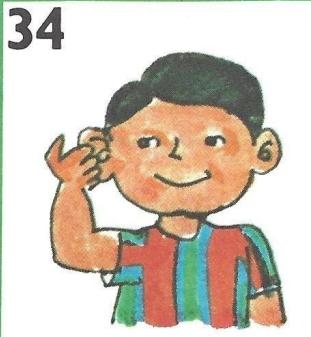
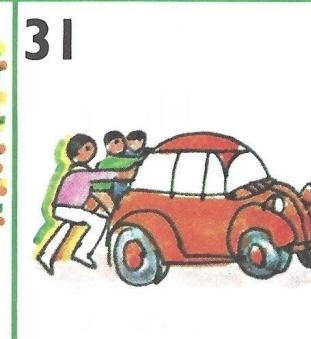
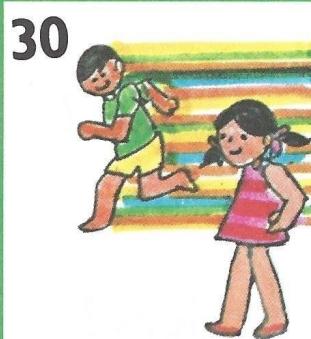
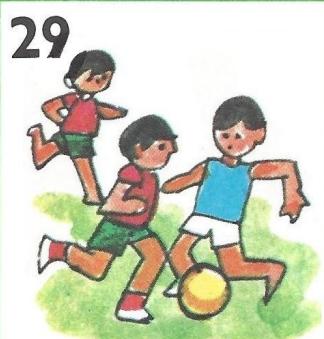
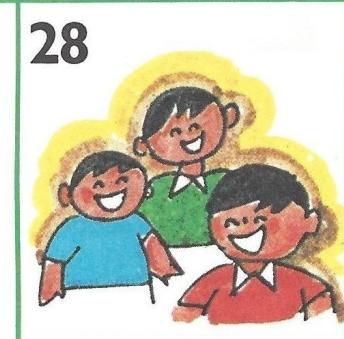
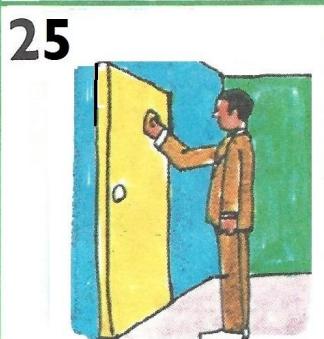
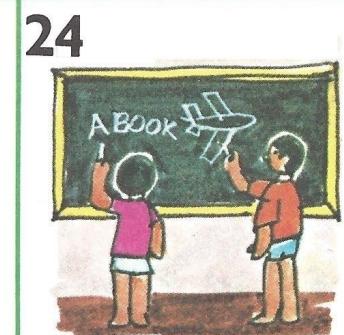
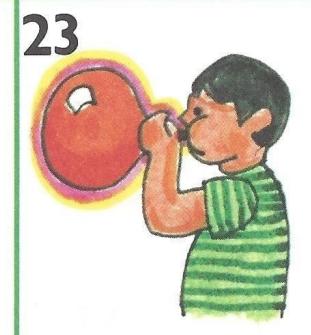
Yián ekkán pikník. Yián hál or dháke.

- 1 Bibi Bocíra yé suri ekkán loi kek kwá haçér.
- 2 Moriam e íbar maar éce sóaun nín loizar.
Ibá yé sóaun nín át ot gorí loizar.
- 3 Jomil e ooin nín ór éce loçí ún loizar.
Ite tar booñl ot gorí loçí ún loizar.
- 4 Mimi ye fuain nún óre kissá uggwá forí fúnar.
- 5 Pathéil é kuñir gwá ré boól uggwá melá marer.
- 6 Kuñir gwá hál ot zám marer.

Dubaracek Teés 8

Itará ki gorér?





Kisím 30

asé / nái / asé né?

1 Añár tu kitab uggwá asé.

Tuáñr tú kitab uggwá asé né?
Ói, Añár tú asé.

Tuáñr tú holom uggwá asé né?
Nái, Añár tú nái.

2 Añárar tú leth holom ókkol asé.

Tuáñrar tú leth holom ókkol asé né?
Ói, Añárar tú asé.

Tuáñrar tú fíth-haim ókkol asé né?
Nái, Añárar tú nái.

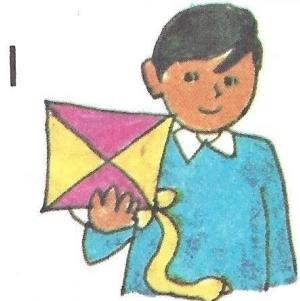
3 Tarár tú fíth-haim ókkol asé.

Tarár tú fíth-haim ókkol asé né?
Ói, tarár tú asé.

Tarár tú leth holom ókkol asé né?
Nái, tarár tú nái.

Kisím 30

asé



Jomil ottú góndhi ekkán asé.

Itar tú góndhi ekkán asé né?

Ói, itar tú asé.

2

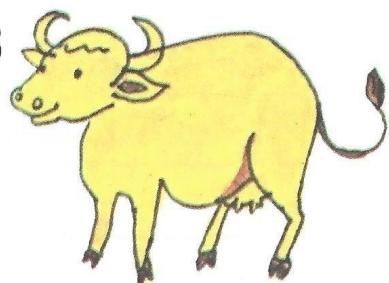


Mimi'r tú futíla uggwá asé.

Ibár tú góndhi ekkán asé né?

Nái, ibár tú nái.

3



Gouru ibár tú les ekkán asé né?

Ói, ibár tú asé.

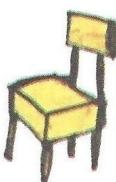
Ibár tú héth uggwá asé né?

Nái, ibár tú nái.

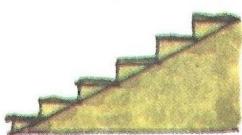
Dhoóñr gorí foró:



sul



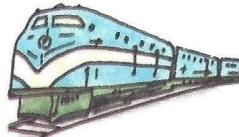
kursí



cícir tók ókkol



les



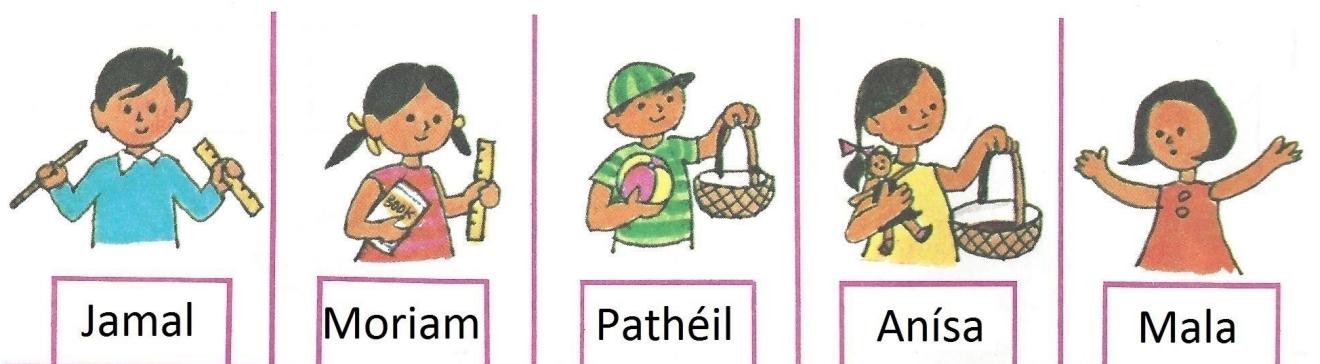
rell



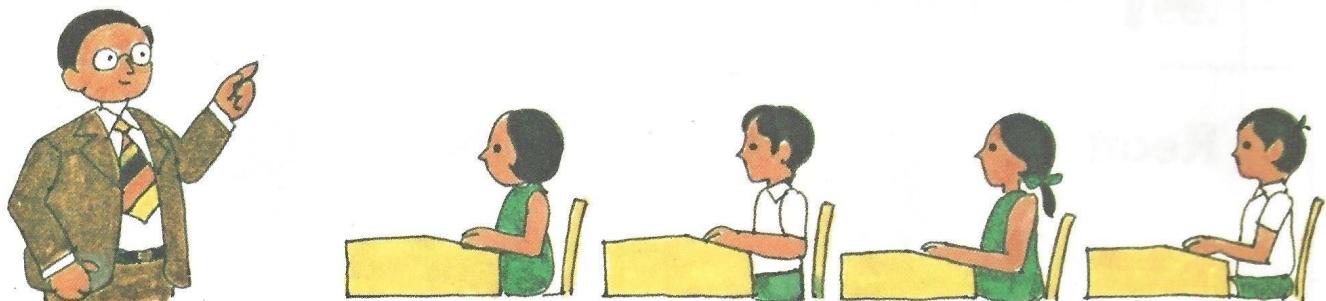
rong lagar

Kisím 31 arde 32

Hartú / Hone?



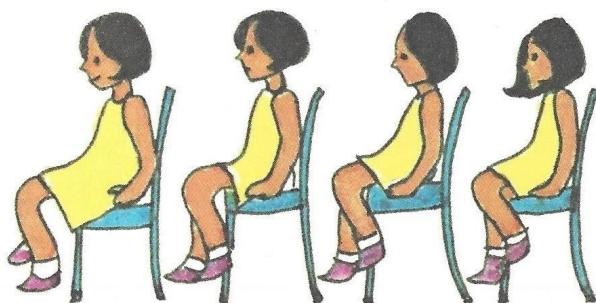
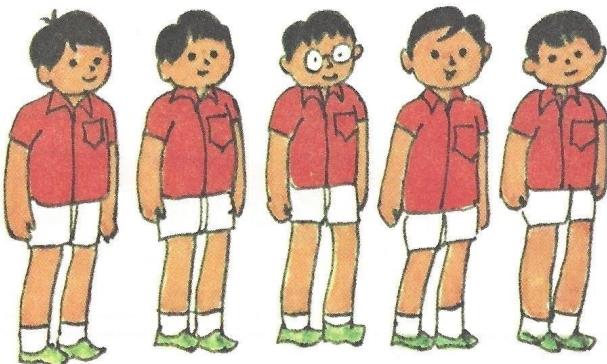
- | | |
|-------------------------------|------------------------------|
| 1 Leth holom uggwá hartú asé? | Jamal ottú asé. |
| 2 Kitab uggwá hartú asé? | Moriam ottú asé. |
| 3 Boól uggwá hartú asé? | Pathéil óttu asé. |
| 4 Futíla uggwá hartú asé? | Anísa'r tú asé. |
| 5 Fíth-haim hartú asé? | Jamal arde Moriam ottú asé. |
| 6 Dhula hartú asé? | Pathéil arde Anísa'r tú asé. |



- | | |
|--------------------|----------------------|
| 1 Hone hotá hoór? | Hédh masthor gwá ye. |
| 2 Hon tará fúner? | Fuain nún é. |
| 3 Hone tíyar? | Hédh masthor gwá ye. |
| 4 Hon tará boiyér? | Fuain nún é. |

Kisím 31 arde 32

Hon/Hon nún, Hon nwá/Hon tará



- | | | |
|---|--|---------------------------------|
| 1 | Hon nún boói táker? | Miala fuain beggún. |
| 2 | Hon nún óttu lal bazu asé? | Morot fuain beggún óttu. |
| 3 | Hon nún tíyai táker? | Morot fuain beggún. |
| 4 | Hon nún óttu óloiddá fucák asé? | Miala fuain beggún óttu. |

Dhoóñr gorí foró:

5 fañs

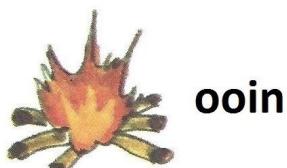


súri

9 no



áñco



ooin

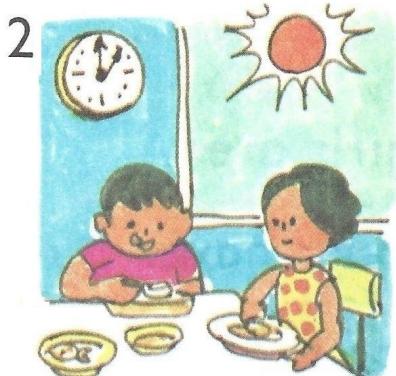
_____ lain

Kisím 33

Ki?



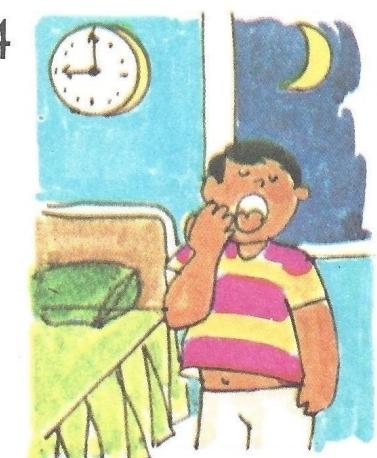
Bibi Bocíra yé beínnar nasta fagar.
Yaa háñt twa baijjé.
Yaa beínna óiye.
Thaim hoddúr óiye?
Yaa beínna háñt twa baijjé.



Fuain nún é duñíjjar hana hár.
Yaa uggwá baijjé.
Beil lán comker.
Yaa duñíjja óiye.
Thaim hoddúr óiye?
Yaa duñíjja uggwá baijjé.



Fuain nún bial or hana hár.
Yaa só wa baijjé.
Yaa ázinna óiye.
Thaim hoddúr óiye.
Yaa ázinna só wa baijjé.



Yaa no wá baijjé.
Yaa rait.
San nán soó.
Yaa rait or nowá baijjé.
Pathéil hóran ói giyói.
Ite bisán ot gúm zar gói.

Kisím 34**Gona no zadé ciz ókkol**

1



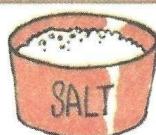
Siní ki rong?
Siní dóla.

2



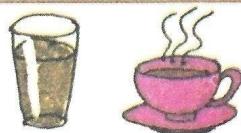
Kér ki rong?
Kér háil.

3



Nun ki rong?
Nun dóla.

4



Kofí ki rong?
Kofí miçá rong.

5

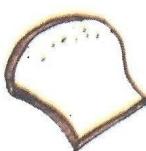


Dut ki rong?
Dut dóla.

6



Ruthi ki rong?
Ruthi dóla.

Dhoóñr gorí foró:**hala****miçá rong****nila rong****burus****fúla****foo-ruthi**

Kessú noya lofzó ókkol



Aijja ki bar?

Aijja Cómbar.

Bibi Bocíra markéth ót zar.

Bibi Bocírar fúañti aruggwá beçi asé.

Ibá Bocírar dustó.

Tará baás-esthóp ót entezar gorér.

Tarár tú sáti ókkol asé.

Zór forer.

Boiyar baár.

Ibá ki mác?

Ibá Séptembor.

2



Tará ehón thoón ót mazé asé.

Yián fara noó. Yián ekkán thoón.

Garí arde baás ókkol soó.

Iín é bicí abas der.

Beçiyáin nún markéth ór bútore asé.

Manúic cwá ye beçi wá ré mas uggwá dahár.

Bibi Bocírar dustó ye manúic cwá ré thiañ der.

Ite thiañ ún tar zef or bútore gólai erer.

Dubaracek Teés 9

Fusár goró ar iín ór dhóilla súal or zuab ókkol do.

- A Fua wártu lal bazu uggwá asé né? Ói, tar tú asé.
B Kitab uggwá hartú asé? Fua wártu asé.
C Hone kitab pwá ré dóri táikke? Fua wá yé.
D Fua wár bazu ki rong? Lal rong.



ROHINGYA BOSON (Rohingya Proverb)

1. Ada suroni, monot gutguti.
2. Agor ál zikká, fisór ál ó íkka.
3. Agor loot, bagé nofa.
4. Ágoyár córom né, soóyár córom.
5. Aholbon kuñir oré, séi huwá nofore.
6. Áigge fán, kúci lager.
7. Áñc or umm, kurár andha.
8. Áñci áñci, táñci mare.
9. Alur lota thiañra farái yé fán.
10. Anikka gouru, kuijjat laiggé fán.
11. Áñti zurai faile, hañsí ká zurainofaittí.
12. Átor alcí dator sáta, zamai ye háiye foona atá.
13. Baforóu bát hái, mou róu muic sorar.
14. Baiggár ek sóo, cúornir háñt sóo.
15. Bálá rasta, behañ óileyó bála.
16. Bálai goillé, suar há.
17. Bángga théng, gañt ot forer.
18. Bañlor feçot, gí hózom óibou néki?
19. Beçir báiggo dón, furúc báiggo zon.
20. Beec lalós goillé, añithar loot nofa.
21. Bicí gáguwa dé, kuñir re no hoñre.
22. Bilai ye mage bou wór suk hana óibella, kuñir e mage cómbótti óibella.
23. Bilair báiggo ye, síkka síjjye.
24. Bol óiye bol óiye, biaram foijjó né?
25. Boráiya goillé séraiya za.
26. Bórar uore, bórer de ri.
27. Cíin náigga fua, ban áte maijjé ruwa.
28. Cíyaillar háñt sóo, baiggár ek sóo.
29. Cíyaillar, buddi.
30. Deikká góror bañdi, adeikká góror bibi.
31. Dhéñi Makkah gilé yó bará bañdé.
32. Doc or laçí, ek or fuñzá. (For ten [people] is a stick but for one is heavy.)
33. Duiddár kuiddá bol, moris surar muwá bol.
34. Ek dec ór buli, ar ek dec ór gali.
35. Ek guli ye, duí cíyar.
36. Ek or keñçir, kiyé loot nofa.
37. Ek zamai háram, ek bilai háram.
38. Ek zuk, baró bosór.

39. Elóm notáilé, hélom ó nái né?
40. Eraiya kela noó, kuúñt kuúñt gilití.
41. Eto bicí, bor kuailla.
42. Faraillat tú dón óuk, óurin óttu fut óuk.
43. Foisá óiye foisá óiye, mootdima gojjó né?
44. Foisá yó sún, horí yó sún.
45. Forúllá ré zaga dilé adá horá hóo, góror hotá gín baáre hoó.
46. Fúador fúça, afúador guñça.
47. Gáñçor kér, gouru ye nohár.
48. Góror gouru yé, gáñçor kér nohá. (Home cows do not eat local grass).
49. Goróyár só (6) gun, dahái douyár no (9) gun. (Six merits who does [the job], but 9 merits who guides [how to do it]).
50. Gusso háile manco baré, mas háile fuk baré.
51. Hál haçi, kuñír gólaiye fán óiye.
52. Háñisa feçanir fua dhul ot sorér, hon-hon dec fusár gorér.
53. Háñt dóroni yé, fua mariféla. (Seven midwives are more likely to kill the baby.)
54. Háñt suror, sóddar.
55. Húda boro, thuna doró.
56. Jonnot, maabaf or théng ór tole.
57. Kuñir e uzoor dilé, mosibot aiyé.
58. Luta kuñir e, guu bicí háa.
59. Maa saá, zíí saá.
60. Maincór ador hóon e fiyon e, gourur ador lehón é fusón e.
61. Meçi dóillé cúna óizagoi, cúna dóille meçi óizagoi.
62. Melat zoo age, hoilot zoo fisé.
63. Nasi no zaníle, uçán behañ.
64. Nim e daktor jan e hótara, nim e elóm iman e hótora.
65. No manoyer lá honó insáb nái.
66. Obáiggoittar jan or uortú za, báiggoittar mal or uortú za.
67. Ói fut moille yó bála, ói dán foille yó bála.
68. Óile háith, noóile faith.
69. Óile nobboi, no óile tóggói.
70. Óiyi ek din, moiijoum ek din
71. Omanúic manúic óibou, ogáth gáth óibou.
72. Omoronir dabai.
73. Ókkol kuñir Mokka gilé, decór guu hone háibou.
74. Oti cúndor or nek nái, oti ham mwar bát nái.
75. Óoñrtu fori, zuáñr gusól gorér.
76. Óosta kela, miçá nái.
77. Oouladé bag, holot fore.

78. Óouri ré fiçí, bouwó ré cíka.
79. Óouri yé bángile hóla, bou wé báñgilé gola.
80. Óouri yé maijjé gutá, bou wé faiyé súta.
81. Ótin or dinna, kela gas no tóuk.
82. Ahol bon oré icára, biyakkol oré técará.
83. Ótin óttu fut óuk, faraillar tú dón óuk.
84. Óuñn or duwa ye, gouru no more.
85. Ózon loi, no zon loi fúan.
86. Raitta nok haçilé, gom noó.
87. Ruáñg ór thiañ, boruna fán.
88. Suk córom, muk córom.
89. Suraiyar háñt rait, girós ór ek rait.
90. Sure sur goillé sair dhákor berá óile táke, bormá cándhali lagilé beggín céc.
91. Suror sur kual, girós ór bor kuwal.
92. Tiríc é, biríc.
93. Tuanggor gorif óile 12 bosór nozor dhoóñr táke, gorif tuanggor óile yó 12 bosór nozor cónço táke.
94. Uldha sure, kutuwal baá.
95. Undoijjar lá, undurni bála. (For a male-mouse a female-mouse [of same people] is better.)
96. Uzár báñgor, boiddor górot nitti zor.
97. Zar baf oré kuñír é háiye, dhéñi dekíle dhora. (Whose father was eaten by crocodile he is even afraid of a log.)
98. Zar hame taré cáñze, oinno hame laçí cáñze.
99. Zinzirar fuain dé, gúñrar só deikké fán.
100. Zodi fore khoór, tóu no sáijjó cóor. (Even fallen curse [on you] do not abandon the town)
101. Zoto foto doiyór áñri, foñtót báñgi za, félai eredé íba, hazot laa.



Rohingya Book 2 is the second Rohingya language text book of its kind for beginners. Having used only 28 Latin letters, Rohingya is the most intuitive Rohingya Writing System (RWS) for the Rohingya People of Arakan State of Burma (Myanmar). The writing system has been officially accepted by ISO on 18th July 2007 and awarded ISO code “639-3 rhg”. Rohingya is an ethnic Muslim minority of Arakan State and they are culturally and linguistically different from any other ethnic groups in Burma.

Historically, the first Rohingya writing system began using Arabic script in the year 1650. Later in the year 1983, a Hanifi-script was introduced to solve the reading problems found in Arabic script. However, in the year 2000, a very innovative writing system known as Rohingya was founded by Eng. Mohammed Siddique Basu solving all the writing problems and making the language the easiest to learn, and now it is being used worldwide as a de facto standard. It has been designed such a way that it takes virtually no time to learn as the writing and the reading exactly match to each other. It uses only few letters A to Z, Latin letters Ç (retroflex r) and Ñ (nasal sound) including five accented vowels á é í ó ú.

The first few pages of the book includes the Alphabet table, Sample vowel list, Examples of different word patterns and The language concept chart to help teachers convey the language concept followed by step by step illustration with pictures. It is suggested that the basic concept of the vowels be explained to the students before starting the actual lessons. The teachers can access many different online tutorials available to master the concepts.

Eng. Mohammed Siddique Basu is professionally an Information Technology Engineer who developed Rohingya writing System from scratch in the year 2000. Born in Buthidaung in Arakan State of Burma (Myanmar), his writing system has been awarded and recognized by ISO (International Organisation for Standardization). He is the founder of Rohingya Language Foundation which is a charity organisation working for Rohingya literature. He is now working on the development of Rohingya Dictionaries, Holy Quran Translation, School Curriculum Books and many others in Rohingya. His aim is to develop a series of Rohingya Language books to use at schools.

Visit www.RohingyaLanguage.com or resource www.Rohingya.uk for more information.

ISBN 978-1-943844-62-3
9 781943 844623